

ACTE II.

N^o 10. ENTR'ACTE et INTRODUCTION.

(A) VALSE. — (B) RÉCITATIF et CHANSON de la CAVALERIE.

(C) RÉCITATIF et CHANSON de l'INFANTERIE.

(A) VALSE.

(Le théâtre représente: un camp russe; des tentes au fond; à droite et à gauche des soldats de différentes armes groupés différemment; des faisceaux de fusils, des affûts de canon etc. Nathalie, Ekimona et d'autres vivandières valsent avec Ismaïloff, Gritzenko et les autres soldats, ou leur versent à boire.)

Allegro moderato pesante (Metr. ♩ = 126.)

PIANO.

ff

ff lourdement.

ff lourdement.

tr

1 2 3 3 4

tr

Detailed description of the musical score: The score is for a waltz in 3/4 time, marked 'Allegro moderato pesante' with a tempo of 126 beats per minute. It is written for piano. The first system shows the beginning of the piece with a forte (*f*) dynamic. The second system continues with a fortissimo (*ff*) dynamic and includes the instruction 'ff lourdement.' The third system features a section marked '8' and '25', with a fortissimo (*ff*) dynamic and 'ff lourdement.' The fourth system includes a trill (*tr*) and a section marked '8'. The fifth system concludes with a trill (*tr*) and a section marked '1 2 3 3 4'. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with trills and slurs. The left hand (bass clef) has a bass line with fingerings 5, 4, 3, 5 and 5, 3. The system concludes with a trill in the right hand.

(La toile se lève.)

Second system of musical notation. The right hand has a dense, textured passage. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *p*, *crese.*, *più crese.*, and *molto crese.*

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and trills. The left hand has a bass line with slurs. Dynamics include *ff*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with trills. The left hand has a bass line with slurs. Dynamics include *ff* and *lourdement.*

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with trills. The left hand has a bass line with slurs.

doux et légèrement.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with slurs. Dynamics include *p*.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of six measures. The first five measures show a complex texture with many beamed notes in the right hand and chords in the left hand. The sixth measure features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in both staves.

Second system of musical notation, continuing the piece with six measures of complex, fast-moving passages in both hands.

Third system of musical notation, six measures long. It includes dynamic markings of *ff* (fortissimo) in the first measure and *p* (piano) with the instruction "(doux et légèrement)" (soft and lightly) in the second measure.

Fourth system of musical notation, six measures long. The right hand features intricate, rapid passages, while the left hand provides harmonic support. Dynamic markings of *p* (piano) are present in the final two measures.

Fifth system of musical notation, six measures long. It includes dynamic markings of *crese* (crescendo), *piu crese.* (piu crescendo), *molte crese.* (molto crescendo), and *ff* (fortissimo).

Sixth system of musical notation, six measures long. It concludes the page with a final measure in 2/4 time, marked with a *3* (triple) and a *3* (triple) in the right hand. The time signature $\frac{2}{4}$ is shown at the end of the system.

Un peu plus vite. (Met. $\bullet = 166$)

p leggiero e staccato.

1^{ra} Volta. 2^{da} Volta. *con delicatezza.*

f *p*

f - p con delicatezza.

ff

(B) RÉCITATIF et CHANSON de la CAVALERIE.

Récitatif.

GRITZENKO.

Assez dan - sé, assez val-sé! plus que les chnickçavoustournela

PIANO.

G.

tête! maintenant, mesa-mis, la petite chansonnette! Co - saque, à vous de commen-

ISMAÏLOFF.

(Meir: ♩ = 108)
(avec fatuité.)

-cer! Vo-lontiers, volon - tiers! sans bles-ser i-ci la modes-ti - e je puis, je pense,

All^o ben moderato.

G.

I.

caporal, vous dire un couplet jovial en l'hon-neur de la cava-le-ri-e, en l'hon-

I.

-neur de la cava-le - ri - e! Dites! Dites!

GRIZ: (avec hauteur.)

CHANSON de la CAVALERIE.

Allegro con spirito (♩ = 160)

ISMAÏLOFF.

TENORS

BASSES.

CHŒUR.

Allegro con spirito.

PIANO.

f staccato,

(avec vigueur.)

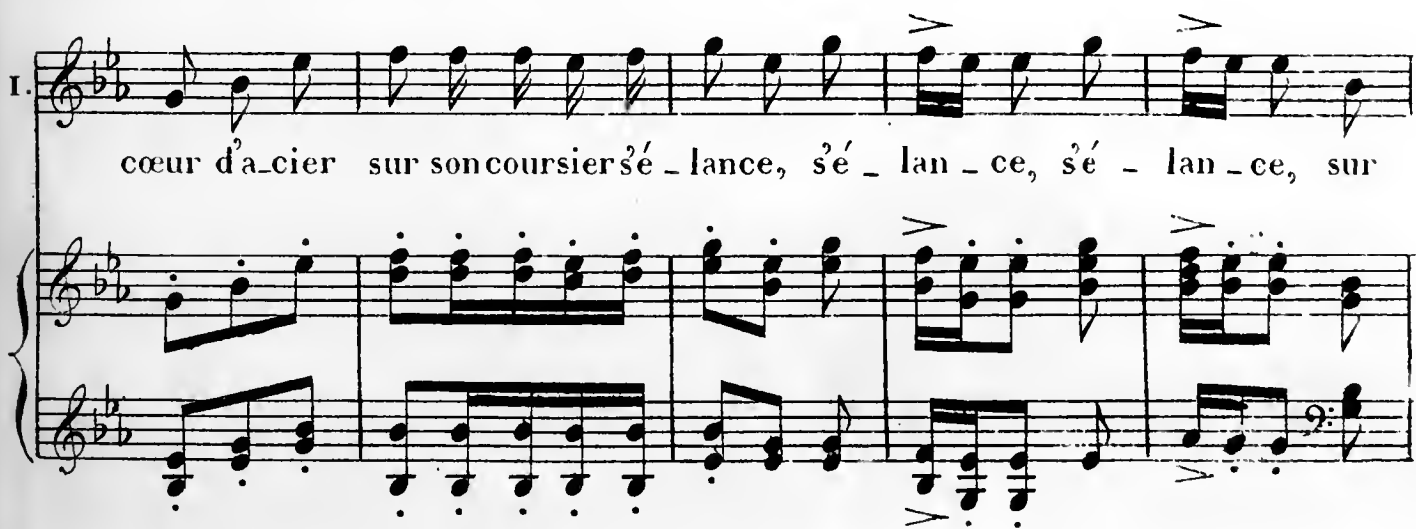
I. 

Beau ca-va-lier au

tr

Ped.

à demi voix et légèrement.

I. 

cœur d'a-cier sur son coursier s'é-lance, s'é-lan-ce, s'é-lan-ce, sur

1. *pressez beaucoup.* **Tempo primo.**
son coursier s'é - lan - ce; Il dé - fierait le

1. monde en - tier En bran - dissant sa lan - ce; en bran - dissant, en

1. *pressez beaucoup.* **Tempo 1^o**
bran - dissant, en brandis - sant sa lan - ce!

cresc. *pressez beaucoup.* **Tempo 1^o**

1. Sonnez clai - rons! lancés au trot Les voyez - vous, Tout aussi -

p staccato.

I. *ff*

-tôt Tremble le fan_tas_sin ti_mi-de, tremble, tremble, tremble, trem - ble!

I. *ff*

Ténors.
Tout fré_mit au ga - lop de son coursier ra - pi_de, au ga - lop de son

CHOEUR.
Basses.
ff

Tout fré_mit au ga - lop de son coursier ra - pi_de, au ga - lop de son

I. *mp*

coursier ra - pi - - de! eh! hop! hop!

mp

coursier ra - pi - - de! eh! hop! hop!

mp

coursier ra - pi - - de! eh! hop! hop! hop!hop!hop!

p staccato e leggiero.

I.

hop!hop!hop! *ff* hop!hop!hop! hop!

hop!hop!hop! *ff* hop!hop!hop! hop!

hop! hop! hop! hop!hop!hop! hop!hop!hop! hop!

ff détaché et lourdement.

ISMAÏLOFF. 2^d Couplet.

Beau ca_va_lier aime à changer Aux belles s'il veut plaire, La guerre, la

à demi voix et légèrement.

I.

guer-re L'a ren - du té - mé - rai - re!

pressez beaucoup. **Tempo 1^o**

pressez beaucoup. **Tempo 1^o**

I.  **Il est permis d'être léger Dans la troupe légère, Oui, c'est permis d'être**

I.  **tre léger Dans la troupe légère - - - re!**
pressez beaucoup. **Tempo 1^o**

I.  **Perçant les cœurs de traits vainqueurs, Ce grand modèle des séduc-**
staccato. *p*

I.  **teurs Se rit de la beauté timide, rit de la beauté - ti - mi - de,**
Λ cresc. *t*
Λ cresc. *Λ*

ff

I. *ff*

Ténors. Et les amours en pleurs suivent son coursier ra - pi - de, sui - vent son coursier,

Basses. *fff*

Et les amours en pleurs suivent son coursier ra - pi - de, sui - vent son coursier,

ff

son coursier ra - pi - de eh!

son coursier ra - pi - de eh!

son coursier ra - pi - de eh! hop! hop! hop! hop! hop!

staccato.

pp

p staccato e leggero:

hop! hop! hop! hop! hop!

hop! hop! hop! hop!

eh! hop! hop! hop! hop! hop! hop! hop! hop!

ff

ff

ff

Attaquez de suite le Récitatif suivant.

C) RECITATIF et CHANSON de L'INFANTERIE.

Récitatif. *(avec satisfaction)*

GRITZENKO.

Un ins_tant! ce couplet me semble attendu au corps des ...na-

TÉNORS.

CHOEUR.

BASSES.

PIANO.

Andantino. (Metr: ♩ = 80) *(avec un air d'importance comique)*

_diers dont je suis ca-po - ral, Et je veux à mon tour dé -

_fen_dre ici leur gloi-re Par un couplet hel - - - liqueux et loy -

Récitatif

(S'adressant aux jeunes recrues)

Allegro vivace.

-al!

Et vous, jeunes recrues, un peu d'art et... Ne fut-ce

Ténors.

Il a rai-son!

CHOEUR.

Basses.

f Il a rai-son!

Récitatif.

Allegro vivace.

Maestoso (♩=104)

que pour manœuvrer gentiment, Écoutons attentive-ment, écoutons attentive-ment

Le bréviaire guerrier du beau grenadier Russe!

CHANSON DE L'INFANTERIE.

(Pendant la ritournelle Gritzenko fait faire l'exercice aux recrues)

Allegretto maestoso, tempo di marcia (Met. ♩ = 126)

GRITZENKO.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

CHOEUR.

(Les deux tiers des femmes sont habillées en recrues, les autres en vivandières; Nathalie et Ekimona chantent avec les premiers Soprani)

PIANO.

doux.

ff

p

doux.

ff

p

tutta forza.

ff

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

f. COUPLLET. GRITZEN KO.

Soprano vocal line with lyrics: *Gre-na-diers, fiers Mos-co-vi-tes, Je di-rai tous vos mé-*

Soprani. *(Le Chœur imite avec la voix et les mains le roulement du tambour)*

Tenor vocal line with dynamic marking *f* and rhythmic notation.

Ténors. *(les exercices cessent)*

Terreerum

Bass vocal line with dynamic marking *f* and rhythmic notation.

Basses.

Terreerum

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass clefs with dynamic markings *f* and *p*.

Terreerum
(Roulement)

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass clefs with dynamic markings *f* and *p*.

Soprano vocal line with lyrics: *ri-tes: Pour l'au-da-ce, Pour la grâ-ce Au-cun ne vous surpas-*

Tenor vocal line with dynamic marking *f* and rhythmic notation.

terreerum

terreerum

Bass vocal line with dynamic marking *f* and rhythmic notation.

terreerum

terreerum

Piano accompaniment for the fourth system, including treble and bass clefs with dynamic marking *f*.

terreerum

terreerum

Piano accompaniment for the fifth system, including treble and bass clefs with dynamic markings *f* and *p*.

> p

f p

G
se: Quand on dou - ne la ba - taille Ou di - rait u - ne mu -

- raille Pour qui bombes et mi - traile . Pour qui bombes et mi -

(Il imite à son tour le roulement du tambour)

traille ne sont qu'un pur agré-ment *terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrr-*

va! va! va! *terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrr-*

va! va! va! *terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrr-*

terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrr-

ff

dim.

p

rum terrrrrrrum terrrrrrr - rum terrrrrrrum terrrrrrr - rum va! va! va!

- rum!

- rum!

- rum!

dimin.

p

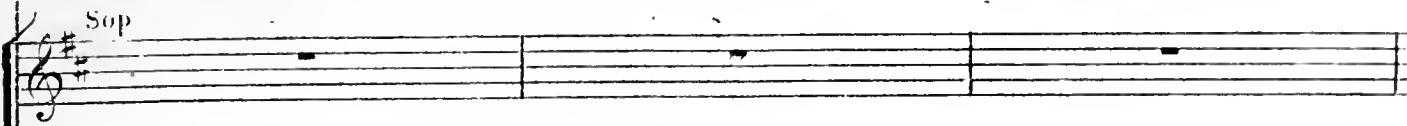
(doux et cantabile)
Les 4^{es} Ténors.

Pour


(doux et cantabile)



va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va!



Sop



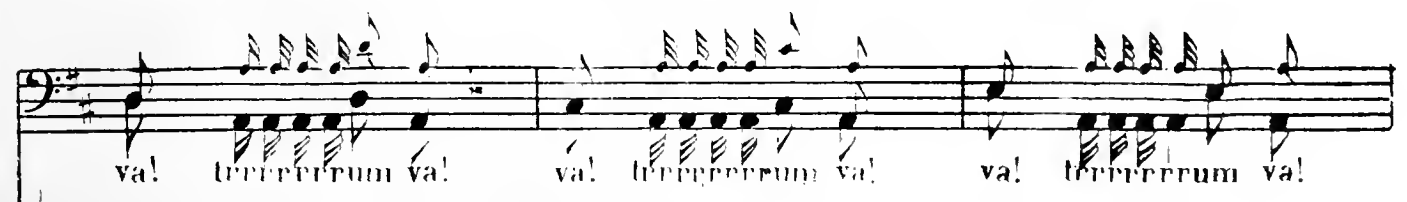
1^{er} Ten. *traînez le son.*
l'au-da - ce et la gra - ce au - cun ne nous sur -



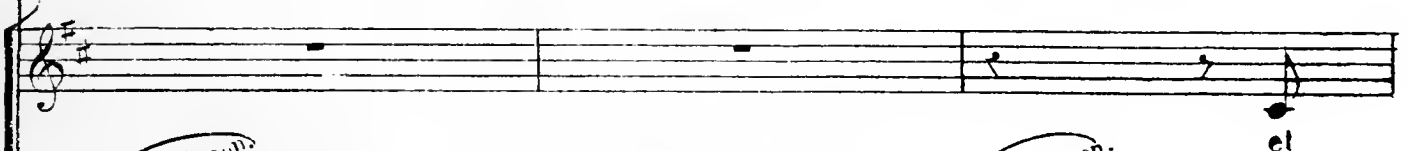
2^{es} Ten.
va! va! terrrrrr - rum va! terrrrrr rum va! terrrrrr -



Basses.
va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va!

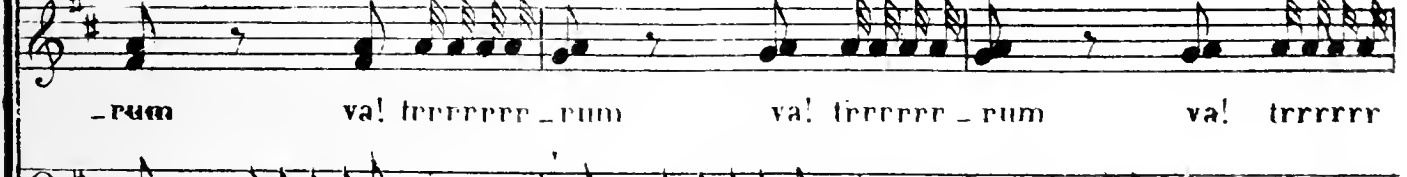
va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va!



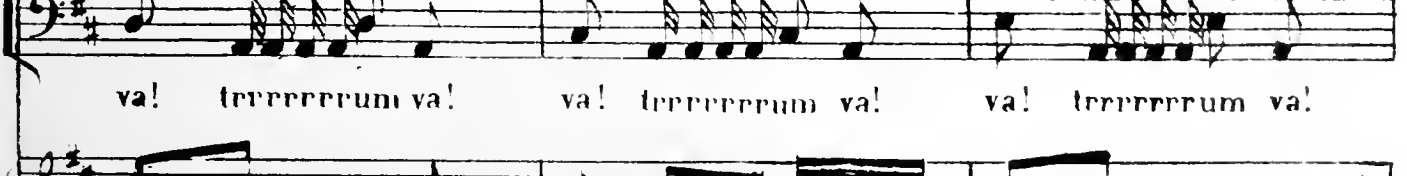
Sop



1^{er} Ten. *traînez le son.*
- pas - se, ri - ant sous la mi - trai - le et



2^{es} Ten.
- rum va! terrrrrr - rum va! terrrrrr - rum va! terrrrrr



Basses.
va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va!



Facilité

Pour l'au - dace et la

mar - chant en a - vant; Pour l'au - da - ce et la

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

eres. marchant tou - jours gaiement en a - vant!

G. *ant* sous la mi - trail - le, mar - chant - ga -

Sop: *fp* *dimin.* *ah!* mar - chant - ga -

Ten: *fp* *dimin.* *ah!* mar - chant - ga -

Basses. (très doux.)

- rum terrrrrrr - rum terrrrrrr - rum mar - chant - ga -

G. - ment! terrrrrrr - rum terrrrrrrrum

- ment! terrrrrrr - rum terrrrrrrrum terrrrrrrr -

- ment! terrrrrrrr - rum terrrrrrrrum terrrrrrrr -

ff *p* *f*

G. *terrerrrrum terrerrrrum terrerrrr-*

-rum terrerrrrum terrerrrrum terrerrrrum

-rum terrerrrrum terrerrrrum terrerrrrum

-rum terrerrrrum terrerrrrum terrerrrrum

-rum terrerrrrum terrerrrrum terrerrrrum

p f p

G. *-rum terrerrrrum*

terrerrrrum mar - che en a - vant, mar - che en a -

terrerrrrum mar - che en a - vant, mar - che en a -

terrerrrrum mar - che en a - vant, mar - che en a -

f

G.

 Musical score for the first system, measures 1-4. It features a G-bass line with a sixteenth-note pattern. The vocal staves have lyrics: *-van!*, *rum*, *rum*. The piano accompaniment includes dynamic markings *p* and *f*, and fingerings like *6*.

G.

 Musical score for the second system, measures 5-8. It features a G-bass line with a sixteenth-note pattern. The vocal staves have lyrics: *-rum*, *rum*, *rum*, *rum*. The piano accompaniment includes a dynamic marking *ff*.

rum en a_vant!

(Gritzenko fait de nouveau manœuvrer les recartes.)

rum en a_vant!

rum en a_vant!

rum en a_vant! 8

légèrement.

8

tutta forza.

f

4 3 2 1

4 5 2 1

G. C'est sur-tout au-près des bel-les, Meme au-

(ici les exercices cessent.)

f

ff

f 4 3 2 1

f *p*

G. -près des plus re-bel-les, Gre-na-dier, ai-ma-ble

f

f

f 4 3 2 1 4

f

C.

Rus - se, Que brille ton as - tu - ce ; La ri - gueur jamais ne

terrerrerrum terrumtrrrum

terrerrerrum terrumtrrrum

terrerrerrum terrumtrrrum

terrerrerrum terrumtrrrum

4 5 2 1 2 1 2 1 5 p

f p f

G.

las - se Un amour aus - si te - na - ce, Il fait fondre neige et

terrerrerrum . terrerrerrum terrerrerrum

terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum

terrerrerrum terrerrerrum

4 5 2 1 5 2 1 6 ff

p

à demi-voix

G. *glace, il fait fon_dre neige et glace par le feu du senti_*

terrerrerrerrerrum terrerrerrerrum va! va! va!

terrerrerrerrerrum terrerrerrerrum va! va! va!

The first system features a vocal line in G major with lyrics: "glace, il fait fon_dre neige et glace par le feu du senti_". Below it are two vocal staves with the word "terrerrerrerrerrum" and "va! va! va!". The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a bass line.

G. *_ment! terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum*

va! terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum

va! terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum

terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum

ff *6* *6* *6* *6* *p*

The second system continues the vocal line with lyrics: "_ment! terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum". It includes two more vocal staves with "va! terrerrerrum" and a piano accompaniment with sixteenth-note patterns and a final piano section marked "p".

p
 - rum trrrrrrrrrrrum trrrrrrrrr - rum va! va! va!

les 1^{ers} Ténors.
 (doux et cantabile) Ja -

doux et cantabile.
 doux et cantabile.

G.
 va! trrrrrrrrrum va! va! trrrrrrrrrum va! va! trrrrrrrrrum va!
 Soprani.

1^{ers} Ténors.
 (traînez le son)
 - mais ri - gueur ne - las - se a - mour aus - si te -

2^{ds} Ténors.
 va! va! trrrrrrrrr - rum va! trrrrrrrrr - rum va! trrrrrrrrr -

va! trrrrrrrrrum va! va! trrrrrrrrrum va! va! trrrrrrrrrum va!

va! trrrrrrrrrum va! va! trrrrrrrrrum va! va! trrrrrrrrrum va!

G.

va! terrrrrrum va! va! terrrrrrum va! va! terrrrrrum va!

trânez le son. au

- na - - ce, il fait fon - dre la gla - - ce au

- rum va! - terrrrrrum va! terrrrrrum va! terrrrrrum

va! terrrrrrum va! va! terrrrrrum va! va! terrrrrrum va!

Facilité.

Ja - mais ri - gueur ne las - - se a -

erese.

mar_chant en a - vant! Ja_mais ri - gueur ne las - - se a -

erese.

feu du sentiment, du senti - ment! terrrrrrum terrrrrrum

erese.

feu du sentiment, du senti - ment!

erese.

mar_chant en a - vant!

erese.

mar_chant en a - vant!

4 3 2 1 4 4 5 2 1 4

Ped.

-mour aus - si le -
 -mour aus - si te - ra - ce: il fait fon - dre la gla - ce au
 terrrrrrum terrrrrrum ah! au
 terrrrrr ah!
 Unis. II II
 terrrrrr (tres doux.)
 terrrrrr rum srrrrrr - rum terrrrrr
 4 3 2 1 4 4 3 2 1 4 *ff* diminuendo
ff

(Les exercices des recrues recommencent.)

feu du senti - ment! *ff* terrrrrr - rum terrrrrrum
 Sop.
 feu du senti - ment! *ff* terrrrrr - rum terrrrrrum
 Ten.
 feu du senti - ment! *ff* terrrrrr - rum terrrrrrum
 Bas.
 rum marchant gai ment! terrrrrr - rum terrrrrrum terrrrrr
ff *p* *f*
p *f*

G. *terrerer_rum terrererrum* *terrerer_*

_rum terrererrum *terrerer_rum terrererrum*

_rum terrererrum *terrerer_rum terrererrum*

_rum terrererrum *terrerer_rum terrererrum*

p *f* *p*

pp *f* *pp*

G. *_rum terrererrum*

terrerer_rum mar - che en a - vant - mar - che en a -

terrerer_rum mar - che en a - vant mar - che en a -

terrerer_rum mar - che en a - vant mar - che en a -

f

N° 11.

CHŒUR DES CONJURÉS.

TÉNORS. CHŒUR.

BASSES.

KERMOLOFF. (Parlé)
Eh bien! que diriez vous? **Presto.**

KERMOLOFF. (Parlé)
que feriez vous?

PIANO.
ff con impeto.

As - sez d'opprobre, as -

ISMAÏLOFF. (Parlé)
ce que je ferais?
demandez leur à tous! **Allegro moderato.** (Metr: ♩ = 138)

As - sez d'opprobre, as -

ff lourdement.

-sez d'affronts Ont fait rou - - gir nos fronts! As - sez longtemps ce

-sez d'affronts Ont fait rou - - gir nos fronts! As - sez longtemps ce

(lourdement.)

czar sifier Nous a bri - sés d'un joug de fer, d'un joug de fer! Sans

czar sifier Nous a bri - sés d'un joug de fer, d'un joug de fer! Sans

murmurer de tant de maux Nous vîmes le fer de nos bourreaux, le

murmurer de tant de maux Nous vîmes le fer de nos bourreaux, le

lourdement chaque accord.

fer de nos bourreaux; Mais le Knout, la

p (d'une voix étouffée.)

fer de nos bourreaux; Mais le Knout, la

p

honte à su_bir, Ja_mais, plu_tôt mou_

honte à su_bir,

1^{er} Tenors. *crese.* *molto crese.*
 2^{es} Tenors *rit!* ja_mais, plutôt mou_rir, plu_tôt mou_rir
 -rir! ja_mais, plutôt mou_rir, plu_tôt mou_rir

ja_mais, plutôt mou_rir! ja_mais, ja_mais, ja_mais, ja_mais

un poco crescendo. *molto crescendo.*

— plu_tôt mourir! — ja_mais, ja_mais, plutôt mourir, plutôt mou_

-rir, plu_tôt mou_rir! *ff* jamais, jamais plutôt mourir! jamais, jamais, plutôt mou_

-mais, plu_tôt mou_rir! *ff* jamais, jamais plutôt mourir! jamais, jamais, plutôt mou_

f

(Un conjuré traverse en toute hâte le théâtre, faisant signe que le Général va venir: aussitôt officiers et soldats courent se ranger en ligne.)

(Le Général commandant passe devant le front de bataille qui s'avance au pas de charge durant le roulement des tambours. On porte les armes, les drapeaux s'inclinent.)

-rir!

-rir! (Roulement des tambours)

fff Ped. *tutta forza.*

fff (doux et très détaché)

Flot - tez dans l'air, dra-peaux vainqueurs! Sonnez clairons, — et rani-

Flot - tez dans l'air, dra-peaux vainqueurs! Clai - rons, et ra - ni -

p doux.

pp

-mez nos cœurs! A vos accents gui - dant aux combats, A vos accents tressaille

-mez nos cœurs! A vos accents gui - dant aux combats, Tressail - le l'a - me

ff l'âme du soldat! *p* Flottez dans l'air, flot - tez, dra - peaux vainqueurs!

du sol - dat! *ff* Flottez dans l'air, flot - tez, dra - peaux vainqueurs!

ff *pp*

ff Sonnez clairons, et *p* ra - ni - mez nos cœurs! *f* Vo - lons, amis, dans les com -

Sonnez clairons, et *p* ra - ni - mez nos cœurs! *f* Vo - lons dans les com -

ff *p* *ff*

bats, ve - nez! marchons! *pp* (doux et très détaché) mar - chons, mar - chons! flot -

bats, ve - nez! marchons! mar - chons, mar - chons! *pp* flot -

pp *diminuendo.*

- tez dans l'air, dra - peaux vain_queurs, Somez clai_rons et ra_ni_

- tez dans l'air, dra - peaux vain_queurs, Clai_rons ah! ra_ni_

p

- mez nos coeurs, a vos ac_cents si bel_li_queux;

- mez nos coeurs, à vos ac_cents si bel_li_queux,

ff

ff

Vo_lons, a_mis, volons dans les com_

Vo_lons, a_mis, volons dans les com_

ff

bats! *ff* vo - lons, a - mis, vo - lons dans les combats! vo - lons, a -

bats! *ff* vo - lons, a - mis, vo - lons dans les combats! vo - lons, a -

ff

- mis, vo - lons dans les combats! ah! ve - nez et mar -

- mis, vo - lons dans les combats! ah! ve - nez et mar -

8

3 3 3 3

- chons! ah! ve - nez et mar - chons! venez!

- chons! ah! ve - nez et mar - chons! venez!

Ped.

f 6 (Tambour.)

(les troupes défilent devant le général et partent)

diminuendo.

à demi voix. p

tr

en diminuant toujours. pp

p (Tambour) pp

p

Allegro

GATHERINE.

DANILOWITZ.

PETERS.

Récitatif

Eh bien! à ce joyeux repas où la soif nous con-

Allegro.

PIANO.

DANILOWITZ. PETERS

... vie, Le verre en main jete de fie! Et j'accepte! Allons donc commençons le com-

(Metr: ♩ = 176.)

Allegro vivace.

DANILOWITZ.

Buvons — en empe-reur!

PETERS.

bat!

Mieux encor en sol — dat!

p *p* légèrement.

Allegro vivace

P

(avec verve.)

D. Joy-euse or-gi-e, Vi-ve fo-li-e, Par toi j'ou-

P. Joy-euse or-gi-e, > Vi-ve fo-li-e, Par toi j'ou-

(doux.) *a piacere.* a tempo.

D. -bli-e, j'oubli-e, Soucis et tourments! Joy-euse or-gi-e,

P. -bli-e, J'ou-bli-e Soucis et tourments! Joy-euse or-gi-e,

(doux.) *a piacere.* 3

D. Vi-ve fo-li-e, Par toi j'oubli-e, j'oubli-e Soucis et tour-

P. Vi-ve fo-li-e, Par toi j'ou-bli-e Sou-

a tempo. (*prenant chacun une bouteille.*)

D. ments! Viens, ô maîtresse Enchan-tesse, viens, ô maîtresse enchan-
 P. ciset tourments! Viens, ô maîtresse Enchan-tesse, viens, ô maîtresse enchan-
 a tempo. *f p f p*

traînez le mouvement.

D. -resse, Por - te l'i - ves - se Dans tous mes sens por - te l'i vesse dans tous mes
 P. -resse, Por - te l'i - ves - se Dans tous mes sens por - te l'i vesse dans tous mes
(doux) *traînez le son* *traînez le son*
f p *ere:* *col canto.*

Facilité.

D. — oui, por - te l'i -
 P. sens, dans tous mes sens! — ah! viens!
 sens, dans tous mes sens!
 06.

traînez le son.
vres - se dans tous mes sens!

cresce: pressez. **a tempo.**

Joyeuse or - gi - e , Vi ve fo -

Joyeuse or - gi - e , Vi - ve fo -

col canto. **Pressez. f p**

a tempo. *f p*

- li - e , Par toi j'ou - bli - e Sou - cis et tour.

- li - e , Par toi j'ou - bli - e Sou - cis et tour.

fp p

mens! Viens! viens! porte l'ivresse oui, porte l'ivresse dans

mens! ô maitres - se, Enchanteres - se, Por - te l'i - vresse por - te l'i -

crescendo. *cresce:*

Andantino grazioso (Met: ♩ = 72)

D. tous mes sens!

P. - vres - se dans mes sens!

f *p* **Andantino grazioso..**

GATHERINE (en faction en dehors de la tente, écoutant avec attention) (légerement)

Que se passe-t-il

f *p* *e.* *p* *dolce.*

C. donc là-bas sous cette ten - te? Je suis seul, voyons, l'oc - casion me

p

C. ten - te; Je sais bien, je sais bien qu'un soldat en faction pos - té — D'être curi-

p *cres.*

sempre dolce.

cres.

- eux n'a pas la li - ber - té: C'est défendu; mais, sur mon

Le même mouy.

à me, Quand ce sol - dat est u - ne femme, Cedoit être permis, cedoit être per-

sf *tr* *tr* *dolce.* *tr* *fp* *p.*

(regardant par une fente de la tente)

- mis! Je vois un offi-

cres. *sf* *dolce.*

(apercevant Danilowitz)

- cier!.. Ociel! DaniLowitz, naguères pâtis - sier!.. Et près de lui...

ff *p.* *ff* *pp*

grand Dieu! je me soutiens à pei - ne! Pe - ters avec l'habit de capi-

Maestoso.

C. *tainé! un chemin si rapide!. Une épaulette d'or!... ah! j'y comp*

Ped. *f sf*

Maestoso.

Facilité *tais.*

C. *tais! oui, j'y comptais! Et pour*

f pp

(avec émotion)

(Silence)

Allegro vivace (Metr. 176)

et d'une voix étouffée

C. *tant j'en ose y croire, j'en ose y croire en - - - cor,*

D. *Joyeuse or.*

P. *Joyeuse or.*

sf p

Allegro vivace.

gi - e, vi - ve fo - li - e, Partoi j'ou - bli - - -

gi - e, vi - ve fo - li - e, Partoi j'ou - bli - e

f *p* *f* *p* *f* *p* senza rigore.

y croire encor! ah! plus de dou - te, il boitsi

- - e messou - cis!

tous mes sou - cis! buvons encor, buvons toujours! buvons toujours!

p *f* *a tempo.*

bien Que ce doit être lui! Ah! que c'est mal de boire ain -

bu - vons!

p poco rallentando.

poco rallentando.

Tempo primo.

C. *- si! ah! que c'est mal de boire ain - - si! (à Danilowitz!)*
 PETERS.

Tu n'o-ses te ver-

P. *- ser et dé-jà tu re - dou - tes tu re - dou - tes dè - tre bat-*

DANILOWITZ.

Non pas, non pas: le facon est fi - ni!

P. *- tu! Un autre alors, un autre, un autre, un*

cres. molto cres. f

D. *Ah! j'ai peur, capi - taine pour votre tê - te! (d'une voix étouffée par la colère.)*

P. *au - tre! Ah! tu trembles pour ma*

Allegro (Metr: ♩ = 104)

tè - tel Et moi, je vais faire à la tienne vo - ler le flacon que voi -

pp

- ci, Si tu ne m'o - bé - is A l'instant, mor - bleu

cres.

CATHERINE (à part)
non, non, non, non, non, non, non, je ne pardonne pas! Co -

cres.

un poco rallentando.

- lère! c'est bien lui! ah! que c'est mal de boire ain - si, Ah! que c'est

p

All.^{to} (Metr: ♩ = 72) ben moderato

PETERS (versant du vin dans un grand verre qu'il montre à Danilowitz)

mal de boire ain - - si! Vois en flots de rubis

p

p
la liqueur purpuri - ne Ri - re, ri - re, ri - re dans le cristal;

f
Al - lons, buvons, buvons, ami, Bu - vons à mes a - mours, à mes a -

p
- mours, à Ca - the - ri - - ne, à Catheri - (très doux) - ne, à - mes a -

p
- mours, ah! - - buvons à la charmante, à l'agaçante, l'enivran - te, la divi - ne, La char -

Facilité.

ad lib
- mante, l'agaçante, l'enivran - te, la di - vine Catheri -

CATHERINE.

(doux)

Andantino

(légèrement)

Ah! c'est moins mal de boire ain-si, Ah! c'est moins mal de boire — au —

ne!

(Metr: ♩. 72)

Allegretto grazioso, ben mod.^{to}.

- si! Gaiement je par-don-ne,

DANILOWITZ

PETERS

(tenant la bouteille) Ah! quelle joyeuse or-

Ah! quelle joyeuse orgi - e!

p et détaché.

p

L'amour me l'or - don - ne; — On peut, je suis

- gi - e! Quelle charman-te fo - li - e! Par

Quel - le charman-te fo - li - e!

C. bon - ne, boire aux a - mours, aux a -

D. toi ma mémoire oublie Les sou - cis, les tour -
(montrant la bouteille.)

P. Par toi ma mémoire oublie sou - cis et tour -

C. mours: Pour sa maî - tres - se que

D. - ments; Viens, ô maî - tres - se, viens.

P. - ments; Viens, ô maî - tresse, viens ô maîtresse enchan - tes - se; Porter li -

C. - son i - vres - se, Ah! que son i -

D. ô maî - tres - se,

P. - vresse, porter l'ivresse dans tous mes sens! — Ah! quel - le — joyeu - se or -

(très doux.)

C. *vres - se du - re sans ces - se et*

D. *Et por - te li - vres se dans tous* (martelé)

P. *- gi - e! Quel - le char - mante fo - li - e! par toi j'ou -*

ben staccato.

C. *char - me toujours ses jours, oui,*

D. *mes sens, dans tous mes sens, dans tous mes sens, Vraiment*

P. *- bli - e tous mes tourments et soucis, Par toi j'ou - bli - e sou - cis et tour -*

ff p

molto stringendo e crescendo.

tempo primo.

(doux et légèrement.)

C. *toujours char - me tou - jours pour sa maî -*

D. *viens! viens! viens! ah! viens, et dans tous*

P. *ments! viens! viens! viens! ah! viens, ô maîtresse char - mante, Par toi ma mé -*

molto stringendo e crescendo. **tempo primo..**

C. *très-se que son i-vres*

D. *mes sens ver-se, verse dans mes sens le bonheur.*

P. *- moire oublie à tout ja - mais les tourments, verse verse dans mes sens le bonheur,*

C. *se! du - - - - - reton-*

D. *ver - - - - - se! ah!*

P. *ver - - - - - se! ah!*

C. *- jours!*

D. *viens!*

P. *viens!*

ff

N° 15. QUINTETTE et SEXTUOR.

(A) CHANT BACHIQUE — (B) COUPLETS des 2 VIVANDIÈRES — (C) SCÈNE.

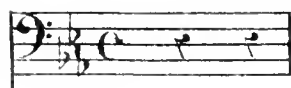
(D) QUINTETTE. — (E) SEXTUOR.

(A) CHANT BACHIQUE.

Allegretto ben moderato. (Metre: ♩=126.)

(Les deux vivandières qui jusqu'alors sont restées au fond du théâtre, avancent militairement en marchant de front au pas redoublé et en faisant quelques évolutions sur la scène. A la fin de la ritournelle elles commandent elles-mêmes: halte, puis saluent militairement en portant la main à leur shako. En même temps Grizzenko, avec un peloton de soldats, traverse la partie du théâtre en dehors de la tente.)

PETERS.



(PARLÉ) Approchez!

PIANO.



PETERS.

(Metre: ♩=108.)

Più ritenuto.



Gen-til-lesvi-van-



Più ritenuto.

(Faisant asseoir Nathalie auprès de lui et Ekimona près de Dunitowitz.)



- diè - re soy - ez nos ména-gè - res!



P. *ci nous vous plaçons; — Ve-nez, ve-nez ye-nez — et tout-*

(montrant Dumilowitz)

P. *deux soyez mes échan-sous, Car lui ne sait pas boire!*

Allegro moderato. (Métr: ♩ = 92)

f détaché.

PETERS. (*à Ekimona qui lui verse à boire*)

f *A-vec toi, avec toi, ma char-mante, Plus mon ver-re se*

vi-de plus ma soif augmente, oui, plus ma soif augmente! — Le

molto cresc.

P. *vin et la chanson, voi - là les gais re - pas, le vin et la chanson, voi -*

P. *- là les gais re - pas, Et les chants, — les chants avec vous — ne manqueront*

P. *pas, non, non, non, non, non, non, non, non, non, non, non! — A - vec*

P. *toi, avec toi, ma char - mante, Plus mon ver - se vi - de plus ma soif aug -*

P. *- men - te. Le vin et les chansons, voilà les gais re - pas*

P. — Et les chants a-vec vous ne manqueront pas, non, non, non, non, ne manqueront

P. pas, non, non, non, non, non, non, non, non, a-vec vous ne manqueront pas, non, non, non,

NATHALIE. *A tempo, moderato.*
Et quels chants veux-tu donc? ou bien bal-

P. non, non, non!
EKIMONA. Romance?

f

A tempo, moderato.

N. -lade?

PETERS.
des romances à moi? non morbleu! c'est trop fade! je veux du

NATHALIE.



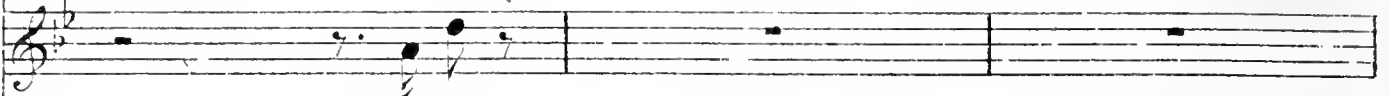
du Rhum? nous en avons!

ERIMONA.



du Kirsch? nous en avons!

DANILOWITZ.



c'est dit!



fort! c'est dit! et nous, et nous, mon lieute-



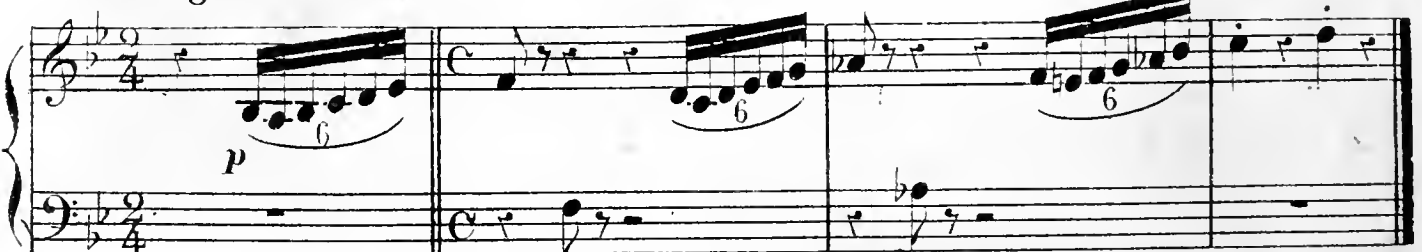
DANILOWITZ.



et nous, a-vec at-ten-ti-on é-coutons!

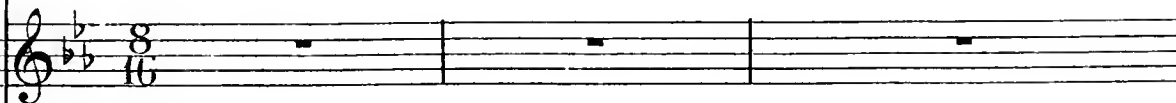
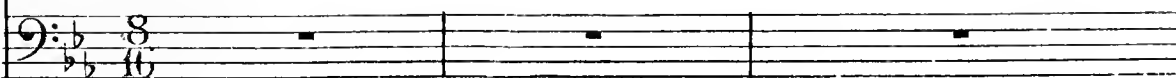


-nant, é-coutons, et nous, a-vec at-ten-ti-on é-coutons!

**Allegro moderato.**

(B) COUPLETS DES DEUX VIVANDIÈRES.**Allegro Moderato** (Met: ♩=108)**NATHALIE**

Sous les vieux remparts du Kremlin

EKIMONA**DANILOWITZ****PETERS****Allegro Moderato** (Met: ♩=108)**PIANO.**

...in Deux beaux cosaques sabre en main, Se battaient pour une bouteille, Se battaient pour une beau



(Imitant un homme qui fait les armes,
et frappant du pied à chaque ah!)

N
-té, ah! ah! ah! ah! Se battaient pour une beau_té, L'une était fragile et ver-
EKIMONA (Faisant les armes)

E
Se battaient pour une bou_teille, ah! ah! ah! ah!

N
_meille. L'autre de même qua_li_té, ah! ah! ah! ah! L'autre de même qua_li-
(Faisant les armes)

E
(Faisant les armes)
L'une était fragile et ver_meille, ah! ah! ah!

N
_té; Mais qui des deux l'emporte-ra? Mais qui des deux l'emporte-ra? ah! ah! ah!
(Faisant les armes l'une contre l'autre)

E
ah! Mais qui des deux l'emporte-ra? ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and moving lines.

(Faisant les armes l'une contre l'autre)

ah! C'est le fer, c'est le fer, c'est le fer qui décide - ra! ah! ah! ah! ah!

(Faisant les armes l'une contre l'autre)

ah! C'est le fer, c'est le fer, c'est le fer qui décide - ra! ah! ah! ah! ah!

crescendo.

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'ah! C'est le fer, c'est le fer, c'est le fer qui décide - ra! ah! ah! ah! ah!'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'ah! C'est le fer, c'est le fer, c'est le fer qui décide - ra! ah! ah! ah! ah!'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and moving lines, marked with 'crescendo.' and 'f'.

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ff

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and moving lines, marked with 'ff' and 'f'.

3^e COUPLET.

N Plus de ba - tail - le: tous les deux

F Fu - rent vainqueurs, fu - rent heu -

p molto leggiero.

N Plus de ba - tail - le: tous les deux

F - reux; Fu - rent vainqueurs fu - rent heu -

(riant aux éclats)

N ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! L'un ayant gagné la bou -

F - reux, Furent vainqueurs furent heu - reux;

DANILOWITZ

PETERS Furent vainqueurs furent heu - reux;

(riant)

Furent vainqueurs furent heureux! ha! ha! ha! ha!

(riant)

PETERS
 _teille, Ne pro-po-sa pas de trin-quer! ha! ha! ha!
 Ne pro-po-sa pas de trin-

NATHALIE
 ha! ha! ha! ha! ha! L'au-tre vain-queur, ô mer-
 EKIMONA
 Ne pro-po-sa pas de trin-quer!
 DANILOVITZ
 (riant) ha! ha! ha! ha!

PETERS
 -quer, ne pro-po-sa pas de trin-quer!

NATHALIE
 veille! sans façon offrit de troquer! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! -
 EKIMONA
 sans façon offrit de troquer! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
 DANILOVITZ
 voy - ez! voy - ez!
 PETERS
 voy - ez! voy - ez!

PETERS
 très légèrement

N. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! d'un gre-na-*

E. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! d'un gre-na-*
(riant.)

D. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! la belle his-*
(riant.)

P. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! la belle his-*

fp *crese.*
fp

N. *-dier de Pul-ta-va nous te-nons cette his-toi-re*
dimin.

E. *-dier de Pul-ta-va nous te-nons cette his-toi-re*
dimin.

D. *-toi-re que voi-là! ah! longtemps il m'en sou-vien-*
dimin.

P. *-toi-re que voi-là! ah! longtemps il m'en sou-vien-*
dimin.

p

cresc.
 N. là; d'un gre-na - dier de Pul-ta - va nous te-nous *dimin.*
cresc.
 E. là; d'un gre-na - dier de Pul-ta - va nous te-nous *dimin.*
cresc.
 D. -dra! la belle his - toi - re que voi - - là! ah! longtemps *dimin.*
 P. -dra! la belle his - toi - re que voi - là! ah! longtemps *dimin.*
cresc.
 molto *cresc.*

(riant aux éclats)
 N. cette his-toi - re là! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
(riant aux éclats)
 E. cette his-toi - re là! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
(riant aux éclats)
 D. il m'en sou - vien - dra! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
(riant aux éclats)
 P. il m'en sou - vien - dra! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
dimin. *cresc. e staccato.* *ben marcato.*

N. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

E. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

D. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

P. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

cresce molto.

N. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

E. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

D. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

P. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

f

ff

(C) SCÈNE.

(Catherine debout en faction suit des yeux l'autre factionnaire qui s'éloigne.)

Allegretto ben moderato (Met. ♩ = 92)

GATHERINE.

PIANO.

Allegretto ben moderato.

GATHERINE. (quittant son poste et s'approchant de la tente.)

8^{ve} Ils s'éloigne enfin; tant mieux, tant mieux! on croirait qu'ils vont se

C. bat tre. tant ils font du bruit à deux!

(elle regarde par la fente de la toile et voit Peters qui embrasse les deux vandières.)

C. ah! grands Dieux! ah! cet ou-tra-ge

Ped.

NATHALIE. PETERS. ERIMONA. DANILOW: NATHALIE.

A jamais me dé-ga-ge! Ces-sez! voyons ces-sez! laissez! ces-sez!

(D) QUINTETTE.

Nathalie, Ekimona, Danilowitz et Peters dans la tente; Catherine dehors)

Andantino quasi Allegretto. (Metr: ♩ = 112)

CATHERINE.

NATHALIE. *p* (doux et détaché.) (lié) *crescendo.*

Ekimona. *p* (lié) *crescendo.*

DANILOWITZ. *p* (lié) *crescendo.*

PETERS. *p* (lié) *crescendo.*

PIANO. **Andantino quasi Allegretto.**

C.

N. *p* (détaché.)

E. *p*

D. *p*

P. *p*

ff

f *p*

la - - ge Et jamais je n'en_ga_ge, Non, jamais je n'en_ga - ge

la - - ge Et jamais je n'en_ga_ge, Non, jamais je n'en_ga - ge

la - - ge Qui pour un jour en_ga_ge, La tête et non le cœur, Et

la - - ge Qui pour un jour en_ga_ge, La tête et non le cœur, Et

C. *Ma rai-son, — ma raison ni mon cœur, mon*

N. *Ma rai-son, — ma raison ni mon cœur, mon*

E. *Ma rai-son, — ma raison ni mon cœur, mon*

D. *non le cœur, et non le cœur, — mais non le*

P. *non le cœur, et non le cœur, la*

fp *fp* (vibrato)

C. *Dans ma hai - ne pro -*

N. *cœur, mon cœur!*

E. *cœur, mon cœur!*

D. *cœur, le cœur!*

P. *tê - te seu - le, mais non le cœur!*

p

en pressant peu à peu.

Tempo primo.

C. *f* fon - de Quici je les confon - de tous!

N. *p* caabile. Je ne crains rien au

E. *p* Je ne crains rien au

D. *p* Beau - tes, rei - nes du

P. *p* Beau - tes, rei - nes du

Tempo primo.

C. *f* et que le ciel, le ciel se - con - de Ma haine et ma jus - te fu -

N. mon - de, Et loin qu'on vous ré - pon - de,

E. mon - de, Et loin qu'on vous ré - pon - de,

D. mon - de, Que votre a - mour ré - pon - de

P. mon - de, Que votre a - mour ré - pon - de

reur! *f* Ah! c'en est fait et cet ou -
p (détaché) *fp*
 Ma sa_ges_se pro_fon_de Défendra toujours mon hon_neur,
p (détaché) *fp*
 Ma sa_ges_se pro_fon_de Défendra toujours mon hon_neur,
p (détaché) *fp*
 Beau - - -
 A l'ivresse pro_fon_de Dont je ressens i - ci l'ar deur,
p *fp*
p très détaché. *fp*

tra - - - ge A jamais, oui, me dé - ga - - ge;
p *fp* *p*
 Défendra toujours mon hon_neur, Défendra toujours mon hon -
fp *p*
 Défendra toujours mon hon_neur, Défendra toujours mon hon -
p *fp* *p*
 - tes, à l'ivres_se dont je sens, Dont je ressens i - ci l'ar -
p *fp* *p*
 Dont je ressens i - ci l'ar_deur Dont je ressens i - ci l'ar -
fp *p*
p *fp*

crescendo molto.

C Né_coutons que la fu - reur Qui dé -

crescendo molto. *p*

N -neur, mon hon - neur! Cessez ce badi-na-ge!

crescendo molto. *p*

E -neur, mon hon - neur! Cessez ce badi-na-ge!

crescendo molto. *p*

D -neur! Amour libre et vola - ge

crescendo molto *p*

P -neur! Dont je ressens l'ar - - deur le charmant badi-na-ge,

pp et détaché.

Ped.

C - chi - - - re mon coeur, Hé - las!

N Non, vous se - rez vo - la - ge! Ces - sez ce ba - di - na - ge!

E Non, vous se - rez vo - la - ge! Ces - sez ce ba - di - na - ge!

D Dont je ressens l'ar - deur! O charmant ba - di - na - ge,

P A - mour libre et vo - la - ge

pp et détaché.

C
qui de - chi - re mon cœur!

N
Non, vous se - rez vo - la - ge Et jamais je n'en - ga - ge,

E
Non, vous se - rez vo - la - ge Et jamais je n'en - ga - ge,

D
A - mour libre et vo - la - ge Qui pour un jour en - ga - ge

P
Qui pour un jour en - ga - ge

*And.
eres.*

(Au théâtre on supprime les mesures qui se trouvent entre ces deux signes)

C

N
Non, jamais je n'en - ga - ge Ma rai - son, — ma rai - son ni mon

E
Non, jamais je n'en - ga - ge Ma rai - son, mon

D
La tête et non le cœur, et non le cœur, La

P
La tête et non le cœur, et non le cœur, et

f *p* *f* *p* *f* *p* *fp* *p*

C
N
E
D
P

cœur, mon cœur!
cœur, mon cœur!
le - le seu - le, mais non le cœur!
non le cœur! Mais d'où vient donc ta ri - gueur

(Pierre et Danilowitz veulent embrasser les rivandières; elles s'en défendent avec coquetterie, reculant toujours)

C
N
E
D
P

con portamento
fp Dans ma hai - - - - - ne pro -
Mais messieurs! ces - sez donc!
Mais mes - sieurs! ces - sez donc!
fp Pour mon cœur plein d'ardeur?
Pour mon cœur plein d'ardeur?

C - fon - - - - de Qui-ci tous - - - - je les con-

N Vous perdez la rai-son!

E Vous perdez la rai-son!

D Ta ver-tu - - - - trop fa-rou-che

P Ta ver-tu - - - - trop fa-rou- - - - che

fp p fp p fp p fp

Poco a poco crescendo e stringendo.

C fon - - - - de! - - - - que le Ciel (s'animant toujours davantage) se - - -

N C'est bles-ser, oui, ma ver-tu!

E C'est ble-ser, oui, ma ver-tu

D Ne sau-rait, non, re-fu-ser

P Ne sau-rait - - - - re-fu-ser

fp p fp p fp p fp p

G *- con* - - - de ma ja - lou - - - se fu -

N Séducteur! su_borneur!

E Séducteur! su_borneur!

D À NOS VŒUX un bai-ser!

P À NOS VŒUX un bai-ser!

fp p fp p fp p fp p

C *Tempo primo.* reur *f* qui dé_chi - - - re mon coeur. *dimin.*

N Je ne peux ni ne veux é

E Je ne peux ni ne veux é

D Moitrompeur? suborneur? non, non,

P Moitrompeur? suborneur? non non,

ff *fp p* *fp*

ped. *ff* *fp* *p*

Tempo primo.

(tres doux) **rallentendo.**

C
mon pauvre coeur!

V
cou - ter vos dis - cours!

E
cou - ter vos dis - cours!

D
non, non, non!

P
non, non, non! *vibrato.* non! d'où vient donc ta ri - geur Pour un coeur plein d'ardeur.

rallent: **a tempo.**

§ § Au théâtre on passe les quatre mesures qui se trouvent entre ces signes § §

C
hé - - las! Quele ciel, quele ciel secon - de ma trop jus - te fu - reur, hé -

V
non — ja - mais!

E
non ja - mais!

D
plein d'ar - deur!

P
plein d'ar - deur?

C
las!

N
f Ces - sez ce ba - di - na - ge; Vous se - rez vo -

E
f Ces - sez ce ba - di - na - ge; Vous se - rez vo -

D
f Que vo - tre a - mour ré - pon - de à l'i - vres - se pro -

P
f Que vo - tre a - mour re - pon - de à l'i - vres - se pro -

f - - - e - - - crescendo.

f - - - e - - - crescendo.

C
f O ciel secon - de ma _____ fu reur!

N
lage, Et jamais je n'enga - ge ma rai son, mon cœur, — mon cœur!

E
lage, Et jamais je n'enga - ge ma rai son, mon cœur, — mon cœur!

D
fon - de dont je sens l'ardeur, dont je ressens l'ardeur, — l'ar - deur!

P
fon - de dont je sens l'ardeur, dont je ressens l'ardeur, — l'ar - deur!

crescendo molto. *ff* Ped.

(E) SEXTUOR.

(Gritzenko parait au fond du théâtre à la tête d'une patrouille, relève le factionnaire qui est derrière la tente et qu'on ne voit pas: puis revient à gauche avec la patrouille pour relever Catherine de sa faction, tandis qu'Ismailoff entre dans la tente)

Allegretto ben moderato. (Metr. ♩ = 126)

CATHERINE



NATHALIE



EKIMONA.



(présentant une lettre à Péters)

ISMAÏLOFF.

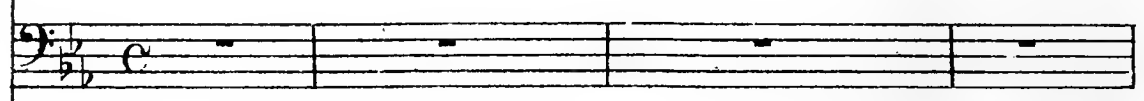


De la part du Général!

DANILOVITZ.

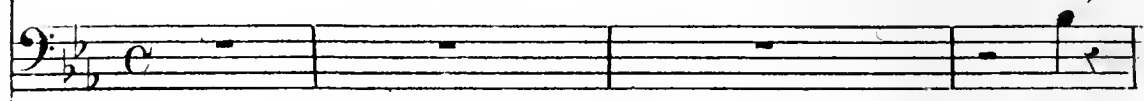


GRITZENKO.



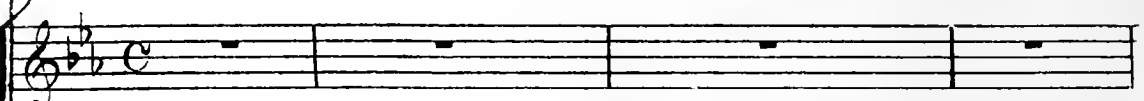
(Péters tout à fait gris donne
la lettre à Danilovitz)

PÉTERS.

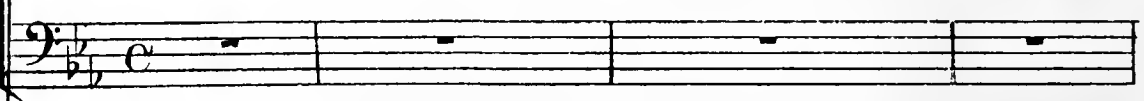


Lis!

6 TÉNORS.



6 BASSES:



CHOEUR.

Allegretto ben moderato.

PIANO.

The piano accompaniment consists of two staves. The right-hand staff begins with a piano (p) dynamic and features a melodic line with slurs and triplets. The left-hand staff provides a rhythmic accompaniment with triplets and slurs, also marked with piano (p). The tempo is Allegretto ben moderato.

(à Ekimona.)

DANILOWITZ (cont.)

P.
verse! *poco sfz* C'est inconce-

pp

Detailed description: This system contains the piano accompaniment for the first section. It features a bass clef and a 7/8 time signature. The music consists of two staves with various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. Dynamic markings include *poco sfz* and *pp*.

(à Peters.)

(à Ismaïloff.)

D.
_va_ble! venez! Reste! veil-le sur lui!

PETERS. GRITZENKO (avec importance.)

Je suis trop bien ici! Le

pp

Detailed description: This system contains the vocal line for the Soprano (D.). It is written in a treble clef with a 7/8 time signature. The lyrics are: "_va_ble! venez! Reste! veil-le sur lui!". Below the vocal line, there are two piano accompaniment staves. The piano part includes the name "PETERS." and "GRITZENKO (avec importance.)". The dynamic marking *pp* is present.

(martelé.)

(martelé.)

G.
ca-po-ral, le ca-po-ral à son de-voir fi-dè-le Vient

staccato.

Detailed description: This system contains the Guitarrón (G.) accompaniment. It is written in a bass clef with a 7/8 time signature. The lyrics are: "ca-po-ral, le ca-po-ral à son de-voir fi-dè-le Vient". The music is marked "staccato." and includes dynamic markings like *mf* and *f*.

G.
re-le-ve, vient rele-ver la sen-ti-nel-le!

tr

tr

sempre *p*

Detailed description: This system continues the Guitarrón (G.) accompaniment. It features a treble clef and a 7/8 time signature. The lyrics are: "re-le-ve, vient rele-ver la sen-ti-nel-le!". The music includes trills (*tr*) and a dynamic marking of "sempre *p*".

(regardant dans la tente avec jalousie.) GRITZENKO (apercevant Catherine.)

Seule à présent. *poco sfz* Que vois-je! un soldat indiscret D'é-pier ses

poco sfz

CATHERINE.

(avec impatience.)

C'est bien!

chefs se permet! Jeune sol-dat! voici votre heu-re, on vient vous

(regardant toujours.)

non, non, je ne veux pas partir! Non, non, non, je ne veux

re-le-ver! allons, venez! quittons

p

pas partir! J'y de-meu-re, je ne veux pas par-tir! Je

ces lieux! allons, venez, quittons, quittons ces lieux!

cresc. *f* Ped. *p*

ff

B

(avec entêtement et jalousie.)

(avec énergie.)

C. res - le là, quand j'y de - vrais mou - rir, quand j'y de - vrais mou -

C. -rir! Et - le me cho - que! Bah! je m'en

GRITZENKO. Mais la con - si - gue? La dis - ci - pli - ne!

C. mo - que! Ça m'est é - gal, Et je ne ris - de lui comme du capo -

G. Le châ - timent?

(Gritzenko veut emmener Catherine qui se débat.)

erese. molto erese.

(elle donne un soufflet à Gritzenko.)

Allegro vivace. (Met: $\frac{3}{8}$)

C. ral!

G. **PARLÉ:**
GRITZENKO (poussant un cri de rage.) Sakinka!

Allegro vivace.

p Ah! *p* ah!
pp
fp

p
 ah! ah! ah!
p

NATHALIE (à Péters.)
 (légèrement.)

Ces - sez ce ba - di - na - ge, Non, vous se - rez vo -
 ISMAÏLOFF. *p* (détaché.)

Ô ba - di - na - ge char - mant, Amour libre et vo -
 GRITZENKO. *p* (détaché.)

C'est un ou - tra ge mor - tel!
 PÉTERS. *p* (détaché.) martelé.

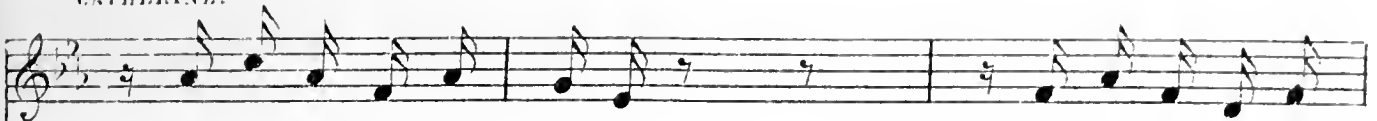
Ô ba - di - na - ge char - mant Qui pour
 6 Ténors. *chese.*

Ah!
 6 Basses. *pp* et détaché.

doux.
 Ah!

Les SOLDATS de la PATRIE ILLÉ.

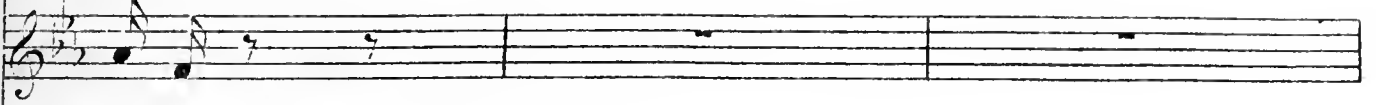
CATHERINE.



C'en est fait, cet ou - tra - ge

A jamais me dé -

NATHALIE.



- la - ge!

EKIMONA.

(légèrement)

Non, vous se - rez vo - la - ge!

ISMAÏLOFF.



- la - ge!

Ô charmant ba - di - na - ge!

GRITZENKO.



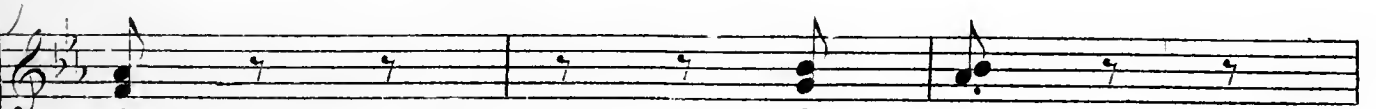
Un soufflet au vi - sa - ge!

Ca - po - ral, quel ou -

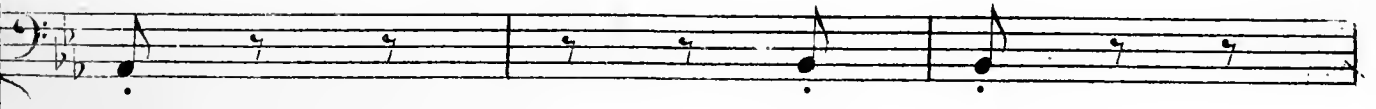
PETERS.



un jour en - ga - ge La tête et non le



quel af - front!



quel af - front!



C. - gage!

V.

T. et jamais je n'en - ga - - - - ge, Et jamais je n'en -

I. Qui seul en - ga - ge La tête, Mais jamais le

(aux soldats de la patrouille.)

G. - trage! Ac - cou - rez tous! mes a - mis!

P. cœur, Qui pour un seul jour en - ga - ge La martelé.

p
Ah!

C. N'écou_tons que la ra - ge Qui fait bat - tre mon

A. Non, jamais je n'en - ga - ge

E. - ga - ge Ma rai - son ni mon

I. cœur, La tête et non le cœur!

G. Un soufflet au vi - sa - ge! Pour toi quel dé - shon -

P. té - te, mais non le cœur, ja - mais le

p Ah! quel af - front!

p quel af - front pour lui!

(légèrement et très détaché.)

C. cœur! Ah! dans ma haine Qu'i - ci je les con -

(légèrement et très détaché.)

N. Nous con - nais - sions le mon - de Et loin qu'on

(légèrement et très détaché.)

E. cœur! Nous con - nais - sions le mon - de Et loin qu'on

(légèrement et très détaché.)

I. Beau - tés, rei - nes du mon - de, Que votre a -

(légèrement et très détaché.)

G. -neur, ô capo - ral! Ac - cou - rez, tout le mon - de, À moi qu'on

(légèrement et très détaché.)

P. cœur! Beau - tés, rei - nes du mon - de, Que votre a -

pp

oui! Ah! quel ou - tra - ge Pour son front, pour son

pp

oui! Ah! quel ou - tra - ge Pour son front, pour son

pp staccatissimo.

C.
_fonde, que le ciel, que le ciel secon - de ma jus - te fu -

N.
vous répon - de, ma sa - ges - se profon - de défendra mon hon -

E.
vous répon - de, ma sa - ges - se défen - dra mon hon -

J.
_mour réponde à l'i - vres - se pro - fonde dont il res - sent l'ar -

G.
me répon - de et qui - ci tout réponde à ma fu - reur!

P.
_mour réponde à l'i - vres - se pro - fonde dont je res - sens l'ar -

frontlar rê - tons, sai - sis - sons ce soldat dé - jà con - dam -

frontlar rê - tons, sai - sis - sons ce soldat dé - jà con - dam -

f
G. *f*
_reur! en est fait, cet ou - tra - ge à jamais me dé -

doux.
N. *doux.*
_neur! ces - sez ce ba - di - na - ge!

doux.
E. *doux.*
_neur! ces - sez ce ba - di - na - ge!

doux.
J. *doux.*
_deur! ô charmant ba - di - na - ge!

f
G. *f*
un souf - flet au vi - sa - ge! ca - po - ral, quel ou -

f *p*
P. *f* *p*
_deur! ô charmant ba - di - nage, ô charmant ba - di - na - ge!

p
_né! un souf - flet!

p
_né! un souf - flet!

f *p* *f*

-ga - - - -ge! n'écou_tons que la ra - - - -

non, vous se_rez vo_la_ge, et ja_mais je n'en -

non, vous se_rez vo_la_ge, et ja_mais je n'en -

a_mour libre et vo_la_ge Qui pour un jour en -

-tra - - - -ge! un souf_flet au vi_sa - - - -

a_mour libre et vo_la_ge Qui pour un jour en -

Ca_po_ral! ah! pour

Ca_po_ral! ah! pour

p *f* *p*

f *f*

C. -ge qui fait battre mon cœur! ah! _____

N. -ga - ge ma raison ni mon cœur! ah! _____ nous con - nais -

E. -ga - ge ma raison ni mon cœur! ah! _____ nous con - nais -

J. -ga - ge la tête et non le cœur! ah! _____ beau tés, rei -

G. -ge, ca po - ra! quel ou - tra - - - ge! ah! _____ accourez tout le

P. -ga - ge la tête et non le cœur! ah! _____ beau - tés, rei -

vous quel af - front! oui, _____ ar - rê - tons

vous quel af - front! oui, _____ ar - rê - tons

f *p* *p*

G.

N.

E.

J.

G.

P.

· sai - sis - sons ce traî - tre, ce sol - dat cri - mi -

sai - sis - sons ce traî - tre, ce sol - dat cri - mi -

- sons le mon - de et loin qu'en vous ré - pon - de
 - sons le mon - de et loin qu'en vous ré - pon - de
 - nes du mon - de, que vo - tre a - mour ré - pon - de
 monde! à moi! qu'on me se - conde et qui - ci tout ré - ponde à ma jus - te fu -
 - nes du mon - de, que vo - tre a - mour ré - ponde à li -
 - sai - sis - sons ce traî - tre, ce sol - dat cri - mi -
 sai - sis - sons ce traî - tre, ce sol - dat cri - mi -

C. se - con - - de moi, jus - te ciel!

V. ma sa - ges - se dé - fen - dra mon hon - neur!

E. ma sa - ges - se dé - fen - dra mon hon - neur!

J. que vo - - tre a - mour ré - pon - de,

G. -reur et qui - ci tout ré - ponde à ma fe - -reur,

P. -vres - se pro - fon - de dont je ressens l'ar - -deur!

-nel! il

-nel! oui! il doit pé -

leggero e dolce.

S.
i - ci dans ma fu - reur, dans

A.
ma sa - ges - se dé - fen - dra mon hon - neur,

T.
ma sa - ges - se dé - fen - dra mon hon - neur,

B.
ré - pon - de à son ar - deur, que votre a -

P.
ct qu'i - ci tout ré - pon - de à ma fu - reur! que tout le

P.
doit je res - sens, dont je res - sens l'ar - deur! que votre a -

doit pé - rir! il

- rir pé - rir! il doit pé -

G. ma fu - reur, dans

A. oui, mon hon - neur,

E. oui, mon hon - neur,

J. -mour, que votre amour i-ci ré-pon - de à son ar deur! que votre a -

G. mon - de i-ci ré-pon - de, i-ci ré-pon - de à ma fu - reur! que tout le

P. mour, que votre amour i-ci ré-pon - de à mon ar - deur! que votre a -

doit pé - -rir, pé - -rir, ce

-rir, ce sol - -dat cri - -mi - -nel, ce

Pressez (M^o. 92.)

C. *ff*
 ma fu... reur que

N. *ff*
 oui, mon hon - neur!

E. *ff*
 oui, mon hon - neur!

J. *ff*
 amour, que votre a_mour i-ci ré - pon - de à son ar - deur!

G. *ff*
 mon - de i-ci ré - pon - de, i-ci ré - pon - de à ma fu - reur!

P. *ff*
 amour, que votre a_mour i-ci ré - pon - de à mon ar - deur!

ff
 sol - dat cri - mi - nell il

ff
 sol - dat cri - mi - nell! il doit

Pressez.

G. le ciel se - con - de ma

V. ma sa - ges - se dé - fen - dra

E. ma sa - ges - se dé - fen - dra

J. que vo - tre a - mour i - ci

G. que tout le mon - de i - ci

P. que vo - tre a - mour i - ci

doit pé - rir, il doit pé - rir,

pé - rir, il doit pé - rir,

C. *fu - - reur,*

N. *mon hon - neur,*

E. *mon bon - neur,*

T. *ré - - pon - de à son ar - deur, à son ar - deur, ré -*

G. *ré - - pou - de à ma fu - reur, à ma fu - reur, ré -*

P. *ré - - pon - de à mon ar - deur, à mon ar - deur, ré -*

oui!

oui!

S.
A.
T.
B.
C.

-pon - de i - ci à son ar - deur à son

-pon - de i - ci ré - pon - de à ma fu -

-pon - de i - ci à mon ar - deur, à mon

f il doit

f il doit

C. ma fu - reur! ah! que le ciel, le ciel se - con - de ma ja -

N. mon hon - neur! oui, ma sa - ges - se pro - fon - de dé - fen -

E. mon hon - neur! oui, ma sa - ges - se pro - fon - de dé - fen -

J. ar - - - deur! que votre amour ré - ponde i - ci à son ar -

G. - - - reur! que tout le monde i - ci ré - pou - de à ma fu -

P. ar - - - deur! que votre amour ré - ponde i - ci à mon ar -

pé - - - rir! ce sol - dat cri - mi - nel, il doit pé - rir, ce

pé - - - rir! ce sol - dat cri - mi - nel, il doit pé - rir, ce

ff

C. *lou - se fu - reur!*

V. *-dra mon bon - neur!*

E. *-dra mon hon - neur!*
(*Ekimona court ouvrir les rideaux de la tente.*)

A. *-deur, à son ar - deur!*

U. *-reur, à ma fu - reur!*

P. *-deur, à mon ar - deur!*

sol - dat cri - mi - nel!

sol - dat cri - mi - nel!

Allegretto ben moderato.

pp

Eh! bien!

quel est-ce bruit? (apercevant Peters.) un capitaine! c'est ce qui me faut!

us

PETERS (tout à fait ivre.)

-tice, non capi - taine! en - core un importun! Que viens tu m'annoncer? parle!..

GRITZENKO.

mais prends garde, et ne m'impatiente pas! c'est un soufflet..... que

moi, caporal, ... j'ai reçu d'une recrue d'un simple soldat! PETERS. Eh! bien! qu'on le

GRITZENKO. CATHERINE (avec angoisse.)

ô ma mère!

-sille..... et sur le champ! marche! Peters! Peters!...

cantabile

pp Ralentissez un peu. (Métr: ♩=104.)

pp

fais que ma voix arrive à son cœur! Peters! Peters regarde bien....

moi! PETERS(*ruot.*)CATHERINE(*avec indignation.*)

c'est toi?... qu'on le fusille... ah! dans son ivresse... il ne me voit pas... il ne m'entend pas! eh bien! soit!

la mort! mais n'oublie pas quelle

me vient de toi... Peters! (A ce dernier mot que Catherine prononce avec force, Peters

comme accablé jusque là par les fumées de l'ivresse, lève la tête qu'il tenait baissée. Pendant ce temps Nathalie et Ekimona se sont retirées lentement; les soldats de Grizzenko ont emmené Catherine. Peters

un poco cresc. 3 più cresc.

sest levé. Il porte la main à son front, et cherche à rappeler ses idées. La commotion violente qu'il vient d'éprouver n'a pas encore totalement chassé l'ivresse. Il fait de violents efforts pour la dominer;

poco a poco stringendo.

il frappe du pied avec fureur, il ya encore un instant de lutte entre l'ivresse et sa raison. Enfin il revient à lui, fait un pas en avant et s'écrie avec force: arrêtez!!

molto crescendo. ff ff

Pressez beaucoup.

(GRITZENKO revient.)

smorzando. p

N^o 14. FINAL.


(A) CHŒUR.

Allegro. (Métr: ♩ = 138.)

EKIMONA. 

 NATHALIE. 

 DANILOWITZ. 

 ISMAÏLOFF. 

 PIERRE. 

 KERMOLOFF. 

 SOPRANI. 


 TÉNORS. 

 BASSFS. 

Allegro.

(pendant la ritournelle on enlève la tente)

PIANO. 



The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and features a more rhythmic pattern with eighth notes and rests. The key signature has one sharp (F#).

The second system continues the musical piece. It includes dynamic markings: 'cresc.' (crescendo) and 'molto cresc.' (molto crescendo). The notation includes various note values and rests, with some notes marked with accents (>).

Soprani, (Recrues, Vivandières et Paysannes.)

O ciel! qu'an - non - - cent-

(Ismailoff suivi de plusieurs soldats entre précipitamment.)

The piano accompaniment for the vocal line begins with a forte piano (fp) dynamic. It features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes in the bass clef, and chords in the treble clef. The key signature has one sharp (F#).

ils? d'où vient donc ce trou - ble? quels pé -

The piano accompaniment for the second vocal line includes a 'cresc.' (crescendo) marking. It continues the rhythmic and harmonic patterns established in the previous system, with eighth and sixteenth notes in the bass and chords in the treble.

CHOEUR.

Soprani. *ff*
 Ténors. *ff*
 Basses. *ff*

... rils? Par - lez! par - lez! quel - que

Presto.

ff

traî - tre s'est - il fait con - naî - tre? par - lez sur le champ!

traî - tre s'est - il fait con - naî - tre? par - lez!

traî - tre s'est - il fait con - naî - tre? par - lez!

ISMAÏLOFF.

Ô ter - reur ex - trê - me!

p

I.  **C'est le Czar lui mê - me, oui! le**

I.  **bruit s'en ré - pand, que Pier - re vient d'ar - ri - ver au**

I.  **camp!**

Soprani. *ff*  **Le ty - ran lui mê - me se livre en nos mains; à nous tout son**

Ténors. *ff*  **Le ty - ran lui mê - me se livre en nos mains; à nous tout son**

Basses. *ff*  **Le ty - ran lui mê - me se livre en nos mains; à nous tout son**

CHOEUR.  ***ff***

sang! oui, frap pons le ty - ran! à nous tout son sang, oui! frap-pons le ty -

sang! oui, frap pons le ty - ran! à nous tout son sang, oui! frap-pons le ty -

sang! oui, frap pons le ty - ran! à nous tout son sang, oui! frap-pons le ty -

PIERRE. (*à Danilowitz*)

Qu'ils viennent! qu'ils viennent!

-ran! qu'il meure! qu'il meure! point de pardon!

-ran! qu'il meure! qu'il meure! point de pardon!

-ran! qu'il meure! qu'il meure! point de pardon!

Récitatif.

KERMOLOFF. (*à Danilowitz et à Pierre*)

Vous nous aviez dit vrai; venez et suivez nous! Assez long temps a-

Récitatif.

mf *sp* *>*

mis, dans l'ombre et le si - len - ce, nous avons atten - du - l'heure de la ven -

sp *>* **All.^{to} mod.^{to}** (Métr. $\text{♩} = 84$.)

- gean - ce! musique en tête, en avant, suivez nous et bien -

p

- tôt aux accents de la marche sa - crée, de la mar - che du Czar, dans tout le

p *>* (aux soldats.)

camp sa mort sera ju - ré - e! n'est ce pas, compa - gnons, i - ci vous ju - rez

p

tous — que le ty - ran tombera sous nos coups?

crescendo *poco* *a* *poco.*

Lento.

Oui, jurons tous qu'il tom-be!

Oui, jurons tous qu'il tom-be!

Oui, jurons tous qu'il tom-be!

Lento.

marcato.

(B) SERMENT.

PIERRE.

(à part, levant les mains vers le Ciel.) con molto portamento.

Dieu protecteur, Dieu protecteur, viens sois mon vengeur!

Andante maestoso. (Métr: ♩ = 60.)

DANILOWITZ.

Dieu protecteur, sois son sauveur! Dieu, sois son sauveur!

PIERRE.

(NATHALIE et EKIMONA avec les 1^{rs} Soprani.)

Dieu protecteur, Dieu protecteur, Toi qui

(ISMAÏLOFF avec les 1^{rs} Ténors.)

Dieu, Dieu, sois no-tre vengeur!

(KERMOLOFF avec les 1^{res} Basses.)

Dieu, Dieu, sois no-tre vengeur!

CHŒUR.

*pp*³
 Que par
 DANILOWITZ.
*pp*³
 Toi qui
 vois leurs desseins ennemis, — s'il le faut, prends mes jours, — mais sauve le pays!
 Soprani.
 Tenors.
 Basses.
 Que par
 Que par

CHŒUR.

E.
 N.
 D.
 toi — nos desseins soient bé - nis, — que la mort du ty - ran —
 vois — leurs desseins en - ne - mis, — jus - te ciel! ah! pro - té - ge
 toi — nos desseins soient bé - nis, — que la mort
 par toi bé - nis, du ty - ran sau -
 toi — nos desseins soient bé - nis, — que la mort du ty - ran sau -
pp
 par toi bé - nis, du ty - ran sau -
pp

E.
N.

— sauve notre pays! que Dieu — délivre le pa -

D.

no .. tre Czar! que Dieu, que Dieu protège notre

P.

que Dieu — protège mon pays!

que Dieu —

.. ve le pays! que Dieu, que Dieu délivre le pa -

.. ve le pays! que Dieu, que Dieu délivre le pa -

.. ve le pays! que Dieu, que Dieu délivre le pa -

p

f

(C) LA MARCHÉ SACRÉE, pendant que le Chœur répète le Serment.

La mélodie de la marche sacrée appartient à une très ancienne marche allemande, connue sous la dénomination de: *DESSAUER-MARSCH.*

Tempo di marcia, ben moderato. (Métr: ♩ = 76.)

E.
V.
D.

-ys!
Czar!
KERMOLOFF.

La marche sa-crée! son signal de mort!

CHŒUR.

-ys!
-ys!

-ys! (On entend au loin la musique du régiment de Kermoloff jouant la marche sacrée.)

Lourdement (mezzo forte.) *ff*

Tempo di marcia, ben moderato.

DANILOWITZ.

ff

Dieu — protecteur, viens, sois son sauveur! Dieu, sois son sau-veur!
(NATHALIE et EKIMONA avec les Soprani jusqu'à la fin de l'acte.)

Soprani.

ff

Dieu — protecteur, sois notre vengeur, sois no-tre ven-geur!
(ISMAÏLOFF avec les 1^{ers} Ténors jusqu'à la fin de l'acte.)

Ténors.

ff

Dieu — protecteur, sois notre vengeur, sois no-tre ven-geur!
(KERMOLOFF avec les Basses jusqu'à la fin de l'acte.)

Basses.

ff

Dieu — protecteur, sois notre vengeur, sois no-tre ven-geur!

(Tout l'Orchestre)

ff

(La musique du regiment de Kermoloff au loin.)

mezzo forte.

DANILOWITZ.

CHOEUR.

Toi qui vois leurs desseins en ne - mis, jus te ciel,
 Que par toi leurs desseins soient bé - nis, que la mort
 Que par toi nos desseins soient bé - nis, que la mort
 Que par toi nos desseins soient bé - nis que la mort

ff (Tout l'orchestre.)

D. ah! pro - té - ge et sauve notre Czar!

PIERRE.

(Tous se mettent en mouvement pour sortir, mais Pierre, que Danilowitz arrête en vain, s'élançe au devant d'eux)

Sol -

du ty - ran délivre le pa - ys!
 du ty - ran délivre le pa - ys!
 du ty - ran délivre le pa - ys!

p

(D) APPEL DE PIERRE A SES SOLDATS.

p

-dats qu'on trompe et qu'on éga - re, de vous quel déli - res'empa - re?

Un peu plus vite. (Métr: ♩ = 84.)

Va-

ff Va-

ff Va-

ff Va-

Un peu plus vite.

fp

fp

C'est

p

-t'en ou suis nos pas, car nous marchons contre un tyran, contre un bar - ba - re!

-t'en ou suis nos pas, car nous marchons contre un tyran, contre un bar - ba - re!

-t'en ou suis nos pas, car nous marchons contre un tyran, contre un bar - ba - re!

-t'en ou suis nos pas, car nous marchons contre un tyran, contre un bar - ba - re!

p

p

P.

contre le Czar votre Empereur! Mal-

ff Il ne l'est plus, à lui malheur!

ff Il ne l'est plus, à lui malheur!

ff Il ne l'est plus, à lui malheur!

p et détaché. *ff* *p*

P.

-heur plu-tôt à vous, soldats!

Et qu'avons nous à craindre ici?

Et qu'avons nous à craindre ici?

Et qu'avons nous à craindre ici?

p et détaché. *ff*

Mouvement très large.

PIERRE. *ad libitum.*

écou - tez! vous, qui pour vous venger, au milieu de nos

ff *p* *tremolo*

Allegretto moderato. (Métr: ♩ = 92.)

(D'une voix étouffée)

rangs appelez l'étran - ger: — quoi! pour punir le Czar —

fp *f* *p* et détaché.

vous couvrir d'infami - e? trahir tous vos ser - ments

fp *p* *p*

Un peu plus vite.

eres.

et vendre la pa - tri e? non! non! non! au seul as -

(Avec élan.) *p*

(Métr: ♩ = 126.)

-pect des drapeaux en - ne - mis ou - bli - ez vo - tre haine et son - gez au pa -

P. *p* et détaché.

- ys! sol_dats, songez à le dé_fendre! sol_dats lorsque l'honneur l'or -

P. *p*

- donne, quand l'é.tranger s'a - van - ce et que le cañon ré -

P. *molto cres.*

- son - - - ne, allez vaincre ou mourir sous ce noble étendard, soldats -

P. *(D'une voix étouffée.) p*

- soldats, en a.vant en a - vant! et vainqueur je m'enga.ge à vous livrer le

(Détaché.)

C. Czar, seul, sans dé - fense, je le li - vre à vos coups!

CHOEUR

Ténors. (d'une voix étouffée) (Détaché.) Seul?

Basses. (d'une voix étouffée) (Détaché.) Seul?

P. seul! sans dé - fense! je le livre! je le

sans défense? tu le livres? à nos coups?

sans défense? tu le livres? à nos coups?

KERMOLOFF. PIERRE. (Il jette son épée)

ju - re! Mais qui donc es - tu? Qui je suis? le Czar! frappez!

ad libitum.

A tempo molto moderato. (Métr: ♩=88.)

PIERRE.

CHŒUR.

Soprani. *ff*

Ah! (Tous tombent à genoux devant le Czar.)

Ténors. *ff*

Ah!

Basses. *ff*

Ah!

Nous tombons à tes

A tempo molto mod.^{lo}

(D'une voix émue.)

P.

Ah! mes en-fants!

Ah! mes en-

A tes pieds!

à toi!

pieds,

et nous som-mes à toi!

p.

crese. poco a poco.

— fants! pour la patrie et

à toi nos bras, no—tre foi!

crese. poco a poco.

à toi, Pier—re, nos cœurs et no—tre foi!

crese. poco a poco.

à toi, Pier—re, nos cœurs et no—tre foi!

crese. poco a poco.

fp *p*

p.

pour le Ciel marchez à la vic—toi—re! allez, soldats, et sans frayeur marchez sous la mi—

f

(Tous sur un geste de Pierre se relèvent.) **Marchons!**

f

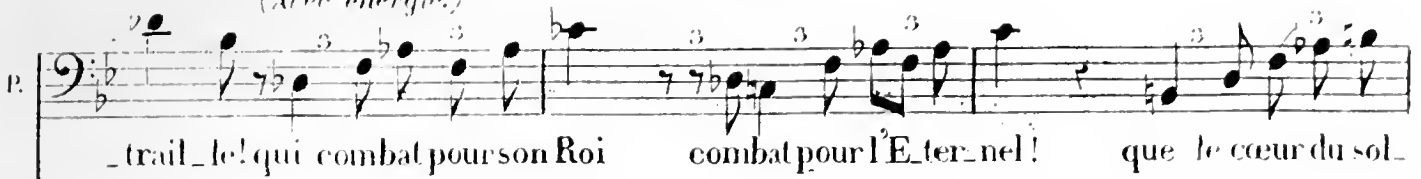
Marchons!

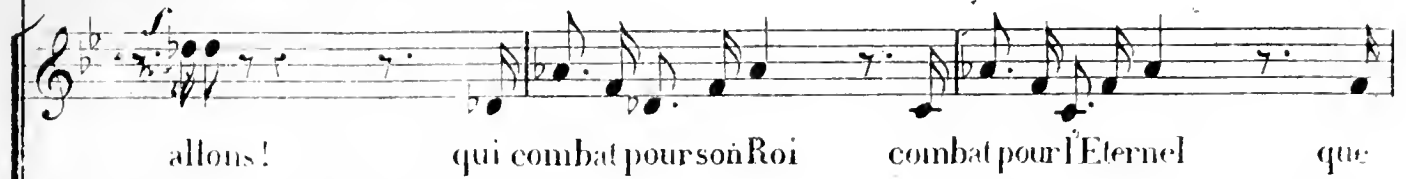
f

Marchons!

fp *p*

(Avec énergie.)

P. 



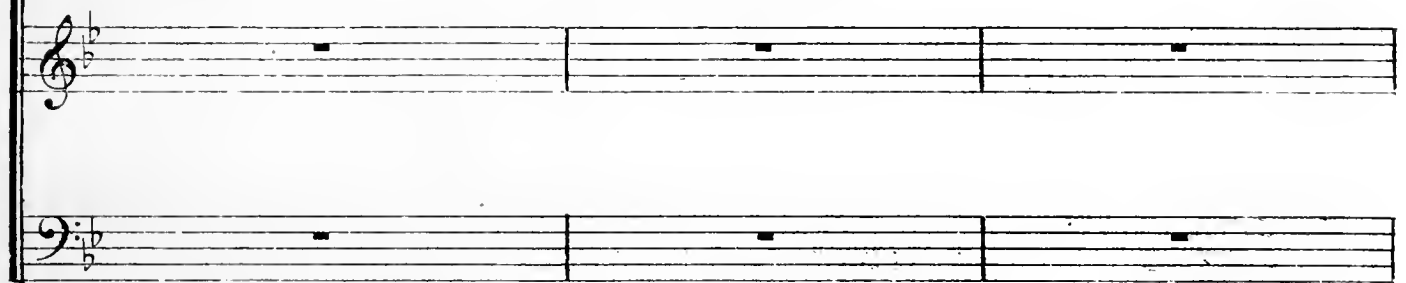






P. 







molto cresc.

ff

gloire, qui meurt en combat tant un jour re - vi - vra

vi - vra

vi - vra

**REPRISE DE LA MARCHÉ SACRÉE
AVEC LE SERMENT.**

Tempo di marcia, ben moderato.

dans le Ciel, oui, dans le Ciel!

oui, dans le Ciel! Dieu protecteur,

oui, dans le Ciel! Dieu protecteur,

Ralentissez au mouvement de la marche sacrée.

(DANILOWITZ avec les Tenors jusqu'à la fin de l'Acte.)

Ralentissez au mouvement de la marche sacrée.

Suivez le chant.

ff *Tempo di marcia, ben moderato.*

Ralentissez au mouvement de la marche sacrée.

CHŒUR.

sau - ve l'Empereur, sau - ve l'Em - pe - reur!

sau - ve l'Empereur, sau - ve l'Em - pe - reur!

sau - ve l'Empereur, sau - ve l'Em - pe - reur!

ff Dieu protecteur, sau - ve l'Empereur, sau - ve l'Em - pe - reur!

ff Dieu protecteur, sau - ve l'Empereur, sau - ve l'Em - pe - reur!

ff Dieu protecteur, sau - ve l'Empereur, sau - ve l'Em - pe - reur!

l'Empe - reur! il pro - met le pardon et l'ou - bli, nous jurons

l'Empe - reur! il pro - met le pardon et l'ou - bli, nous jurons

l'Empe - reur! il pro - met le pardon et l'ou - bli, nous jurons

de com - bat - tre et de vaincre pour lui!

de com - bat - tre et de vaincre pour lui!

de com - bat - tre et de vaincre pour lui!

DANILOWITZ.

(Joyeusement.)

Non... ce

(Avec désespoir.)

KERMOLOFF.

Hon - te à nous! par les ennemis le camp est surpris!

(Roulement de tambour lointain.)

dimin. *fp*

p

fp *Ped.*

III.

so it nos deux régiments!

PIERRE.

Exacts au rendez-vous pour combattre avec nous!

f 3

(Tambour)

(on voit apparaître sur la montagne du côté gauche, la musique du régiment des grenadiers de Tobolsk composée de fifres, petites clarinettes et tambours, jouant un Pas redoublé.)

(Métr: ♩ = 88.)

(E) PAS REDOUBLÉ.

Brillante

1 4 3 2 1 3 3 3 3 3 3 3

(La Musique du régiment des Grenadiers.)

PIERRE.

Ah! voyez nos grenadiers de Tobolsk!

REPRISE DE LA MARCHÉ SAGRÉE, ENSEMBLE AVEC LE PAS REDOUBLÉ.

CHŒUR DE FEMMES (QUIS) EKIMONA ET NATHALIE avec le Chœur.

Sa - lut à vous, braves soldats, nos

The first system of music features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a bass clef. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment with triplets. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Sa - lut à vous, braves soldats, nos'.

gre - nadiers li - dé - les! les bra - ves seuls ont droit de tou -

The second system continues the vocal line with the lyrics 'gre - nadiers li - dé - les! les bra - ves seuls ont droit de tou -'. The piano accompaniment remains consistent with the first system.

- cher no - tre cœur; la - mour sourit à la valeur et

The third system continues the vocal line with the lyrics '- cher no - tre cœur; la - mour sourit à la valeur et'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

les beautés rebel - les n'ont rien à re - fuser au vain - queur qui re -

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics 'les beautés rebel - les n'ont rien à re - fuser au vain - queur qui re -'. The piano accompaniment features a final flourish and ends with a double bar line. The system includes a repeat sign and a final cadence.

(F) FANFARE.

(On voit apparaître sur la montagne du côté droit la musique de la Cavalerie Tartare, composée de Trompettes et de Cornets à Pistons, jouant la Fanfare.)

PIERRE.

-vient! Ah! voyez!

(Métr: ♩ = 80.)

ff

f

P.

nos Tartares du Don!

The musical score consists of several systems. The first system shows a vocal line for 'PIERRE' with lyrics '-vient!' and 'Ah! voyez!'. Below it is a piano accompaniment for the first system, marked with fortissimo (ff) dynamics. The second system features a vocal line for 'P.' with lyrics 'nos Tartares du Don!' and a piano accompaniment. The third and fourth systems continue the piano accompaniment. The score is written in 12/8 time and B-flat major.

REPRISE DE LA MARCHÉ SACRÉE, ENSEMBLE AVEC LA FANFARE.

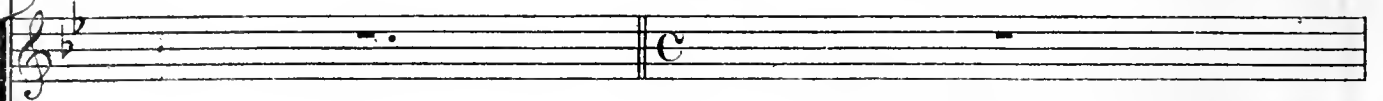
DAVILOWITZ, ISMAÏLOFF
et 4 Coryphées Ténors.



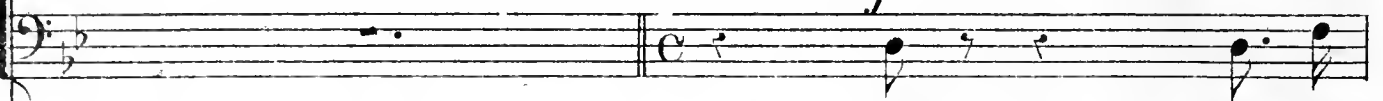
PIERRE, KERMOLOFF
et 4 Coryphées Basses.



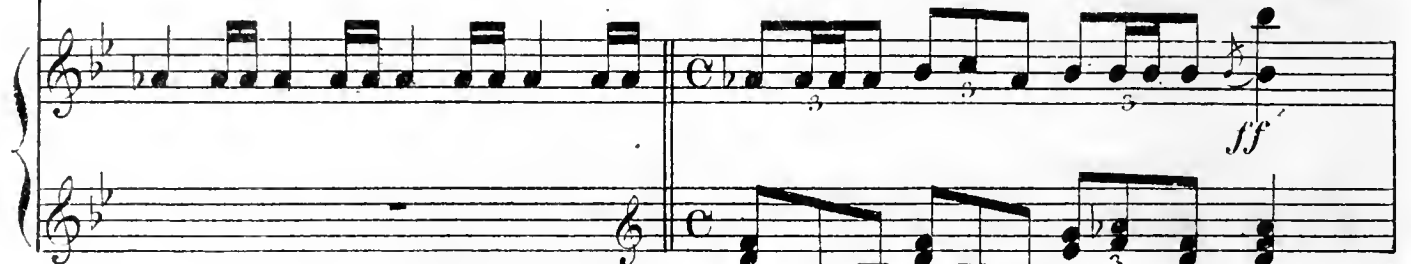
Ténors.



Basses.



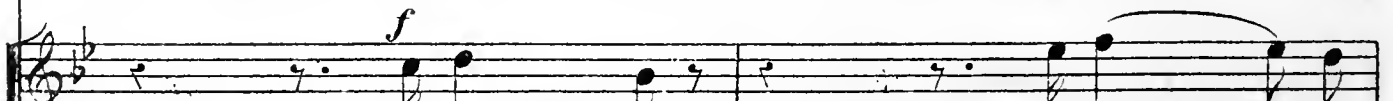
Ah! ah! sa -



- lut, vaillants Tarta - res! Qui meurt pour la Russie et pour



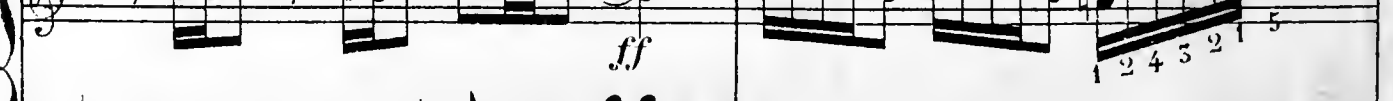
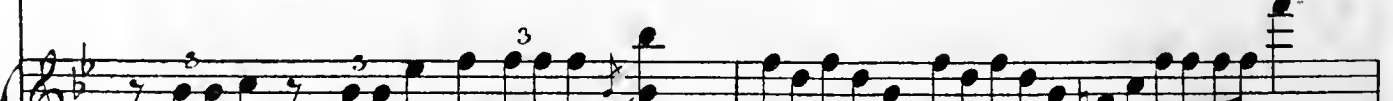
- lut vaillants Tarta - res! Qui meurt pour la Russie et pour



Tarta - res! qui meurt pour



- lut, vaillants Tarta - res! Marchons! qui meurt pour



ff

D. I. son em - pereur Jou - it d'un é - ternel bon - heur; Son

P. K. son em - pereur Jou - it d'un é - ternel bon - heur; Son

notre em - pereur Jouit, jou - it d'un

notre em - pereur D'un é - ternel bon - heur; Son

(On entend de loin deux coups de canon.)

D. I. â - me monte aux cieux! **Récitatif.**

P. K. â - me monte aux cieux! **Récitatif.**
PIERRE (seul.) Écoutez! écoutez! le si -

é - ternel bon - heur!

â - me monte aux cieux! **Récitatif.**

ff *p* *colla voce.*

A tempo. (Andante.) (Métr: ♩=48.)

CHŒUR et RÔLES.

p -gnal des com_bats! mar -

f Le signal des combats!

f Le signal des combats!

f Le signal des combats!

f *p* *f* *p*

A tempo. (Andante.) *f* *p* *f* *p*

p -chez, mes guer_riers, Pour le

mar_ chons Pour le ciel,

mar_ chons Pour le ciel,

mar_ chons Pour le ciel,

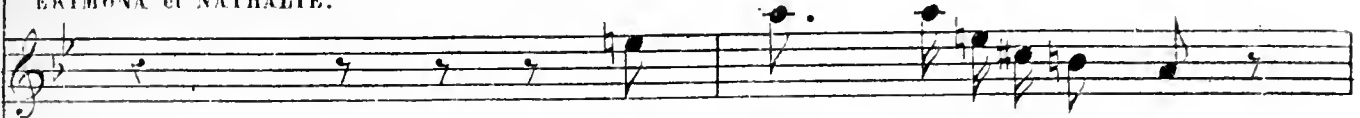
f *p* *sf* *p*

f *p* *sf* *p*

P. 

ciel et la patri - e!

EKIMONA et NATHALIE.



le ciel et la patri - e!



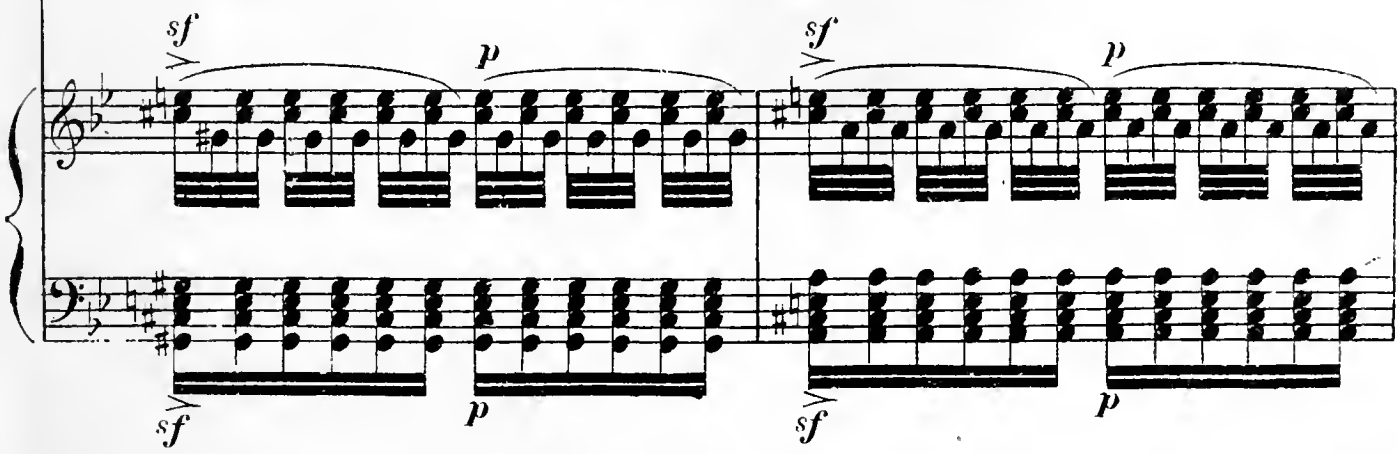
le ciel et la patri - e!



le ciel et la patri - e!



le ciel et la patri - e!



PIERRE.



Jurez! jurez! de combattre, de combat - - - - -



Mouvement de la marche sacrée.

(Sur un geste de Pierre la Marche sacrée, le Pas redoublé, la Fanfare et le Serment des Chœurs éclatent ensemble.) (Métr: ♩=84.)

P.

ff (LE SERMENT.)

CHŒUR et RÔLES.

Pour _____ la patrie et _____ pour le ciel

ff

Pour _____ la patrie et _____ pour le ciel

ff

Pour _____ la patrie et _____ pour le ciel

(Le Pas redoublé.)

ff (La Fanfare.)

ff (La Marche sacrée.)

Mar - chons à l'en - ne - mi! qui combat _____ pour son roi combat

Mar - chons à l'en - ne - mi! qui combat _____ pour son roi combat

Mar - chons à l'en - ne - mi! qui combat _____ pour son roi combat

pour l'Éternel; Ah! marchons, marchons à son ap -

pour l'Éternel; Ah! marchons, marchons à son ap -

pour l'Éternel; Ah! marchons, marchons à son ap -

Più presto. (Métr: ♩ = 96.)

PIERRE.

Soldats! marchons! soldats! marchons!

-pel! Ah! marchons! ah! marchons! mar-

-pel! Ah! marchons! ah! marchons! mar-

-pel! Ah! marchons! ah! marchons! mar-

ff

ff

Più presto.

Three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) with lyrics: *_chons!*

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with a complex rhythmic pattern.

Piano accompaniment for the second system, including triplets and arpeggiated figures.

Piano accompaniment for the third system, ending with a flourish. Includes the instruction: *(La toile tombe.)*

Piano accompaniment for the fourth system, concluding the act with a final flourish.

Fin du 2^e Acte.

ENTR'ACTE, RÉCITATIF et ROMANCE de PIERRE.

(A) ENTR'ACTE.

(Un riche appartement dans le palais du Czer. Une grande fenêtre avec des chassiss dorés, et dont les contrevents s'ouvrent en dehors, occupe tout le fond du théâtre. A gauche une porte donnant sur les jardins. A droite une porte conduisant aux appartements du palais. Sur un fauteuil à gauche une hache et un habit d'ouvrier. Également à gauche une table recouverte d'un tapis de velours et ce qu'il faut pour écrire.)

Allegro scherzoso.

PIANO.

p (Met: $\text{♩} = 69$)

dolce e leggiermente

cresc. dimin.

cresc. dimin. con espressione. cresc.

cresc.

doux.

cresc. *piu cresc.* *molto cresc.* *f*

dolce. *cresc.* *dimin.*

f *p* *dolce.*

cresc.

fp *fp* *fp* *fp*

marquez bien.

p molto cresc *dimin.* *pp*
Ped. *Ped.*

(B) RÉCITATIF et ROMANCE.

Récit.

PIERRE.

Pour fuir son sou-ve-nir qui semble me pour-

Récit.

P.

-sui-vre, A de ru-des tra-vaux vainement je me livre: Hélas! hé-

Allegro.

Allegro. (avec emportement.)

P.

-las! i-nu-ti-le tra-vaill— qui n'apporte avec lui Que la fa-ti-gue

*Plus lent. (avec abattement.)**Andante quasi allegretto. (Metr: ♩ = 69)*

P.

et non l'ou-bli!

p *fp*

dolce.

PIERRE.

dolce e con espressione.

Ô jours heureux de joie et de mi - sè - re!

P. *viens!* *re - viens - et ja - ban - don - ne* Le

cresc. ff *diminuendo e leggiero.* *p*

P. *scep - tre et la grandeur! Des - tin, prends ma cou - ron - ne, Mais rends*

fp *p*

P. *moi le bon - heur, - Mais rends - moi, mais rends - moi, mais*

ff *pp* *molto cresc.* *p*

poco ritenuto. **a Tempo.** (*doux*)

P. *rends - moi le bon - heur! Ah! re - viens! ah!*

a tempo.

ad libitum. **a Tempo.**

P. *re - viens!*

dolce.

ff *p* *ff* *p* *dolce.* *p*

2^e Couplet. *dolce con espressione.*

Oui, vers le port tu conduisais ma

pp *ppp*

voile; Tu me guidais à la gloire vers denoblestra

fp

-vaux! En toi le nord aurait

ppp

son toi le, Car ton regard lui

cresc.

P. *dolce.*
 seul créait des héros! Ah! re - viens!

f *p* *espress.* *p* *marcato.*

P. *con portamento ed espressione.*
 re - viens! *molto cresc.* re -

f *ff* *p*

P. *dolce e leggiero.*
 - viens — et j'a-ban-don-ne Le scep-tre et la grandeur! Des -

P. *cresce molto.*
 - tin, — prends ma cou-ron — ne Mais rends moi le bon-heur, — Mais

f *p* *cresce.* *p*

ff *ppp* *poco ritenuto.* **a Tempo.**

pp *p* *dolce.*

p. rends-moi, mais rends-moi, mais rends-moi le bon-heur!

p. Ah! re-viens! ah! *cadenza ad libitum.* reviens et j'abandonne L'ceptre et la gran-
Pressez beaucoup.

cresc. *rall:*
ou bien. le bon-

p. -deur! Destin, prends ma couronne, Mais rends moi le bonheur, le bon-

p. -heur!

p *morendo..* *slargando.* *cresc.*

pp *ped.*

N^o 15^{bis}

MÉLODRAME.

PIERRE. (Replique) Elle m'a oublié!

Elle est à un autre!

PIANO.

Allegro moderato. (Metr: ♩ = 112)

Ah! je châtierai tous ceux... qui m'ou - tragent! Mal -

-heur!... à elle....

Et à ce ri - - val.... mal - -

-heur.... à toi.... mal - heur!...

N°16. TRIO BOUFFE.

Allegretto molto moderato. (Met: ♩ = 108)

DANILOWITZ.

GRITZENKO.

PIERRE.

PIANO.

PIERRE parlé.)
Que me veux tu
encore?
parlé

Allegretto molto moderato.

GRITZENKO (vaidement et comme s'il lisait un rapport.)

(martelé.)

Mon devoir est d'apprendre à votre majesté, Que je suis ca - po - rai bien en un moment,

(perdant contenance et s'embarrassant dans son discours.)

G.

Et ce que je voudrais, ce que je voudrais... Gest... c'est... c'est...

PIERRE.

Eh bien? eh bien?

GRITZENKO. a Tempo.

doux

C'est de l'avancement, de l'avancement,

dolce.

DANILOWITZ.

(en riant.)

De l'avancement! de l'avancement!

GRITZENKO. *f*
C'est de l'avancement! de l'avancement! de l'avancement!

PIERRE. *(en riant.)*
cresc. C'est de l'avancement! de l'avancement! de l'avancement!

cresc.

D. de l'avancement, de l'avancement!

G. -ment, de l'avancement, de l'avancement!

P. -ment, de l'avancement, de l'avancement! Vraiment? vrai-

doux et légèrement.

PIERRE. Parle! C'est le mo-
-ment? Mais quels sont les droits?

D. GRITZENKO. (à part.)
-ment: il est de bonne humeur!
Tant mieux, tant mieux, tant mieux!

GRITZENKO. (s'adressant à Pierre.)
L'empereur, mon doux maître, lors du dernier combat se rappelle peut-être

G. Gritzenko, PIERRE. Gritzenko, qui reçut en sujet dévoué... Unebles-

D. *Un soufflet?*

G. *Non, un soufflet! (étonné.) Don-*

P. *-su-re? Unsoufflet?*

f *p.* *détaché.*

GRITZENKO.

-né par un soldat, une jeune recrue que j'a- ta- blie en fac- tion de-

G. *-bout auprès de vo- tre ten- te!*

PIERRE. *(avec colère.)*

Eh oui! eh oui! Rien qu'à sa

P. *vu- e jem'ensouviens: C'est lui, c'est lui qui fut cau- se de*

f *p* *cresc.*

Un peu moins vite. (Metre: ♩ = 92)
(à Pierre.)

D. *ciel!* *Lui?*

P. *ah!* *tout!*

ff Ped. *Un peu moins vite.*

GRITZENKO.

(à part.)
(martelé.)

PIERRE.

Comme il me regarde! Je crois mainte - nant

Oui!

Lui!

G. *Qu'il vadanssa garde Menommer sergent!* (à part.)
(martelé.)

P. *Plus je le regarde, C'est bien lui vraiment,*

(joyeusement.)

G. *Pour moi quel honneur, quel honneur,*

P. *Lui qui se hasarde Comme un suppli _ant! Lui solli _ci _*

p

G. *Sur-tout quel bon - heur, quel bonheur — Que mon em - pe - reur*

P. *_teur! Vouloir ma fa - veur! Lorsque la fu -*

p

G. *Soit de bonne humeur, soit — de bonne humeur, de bonne humeur, de bonne humeur, de bonne hu*

P. *_reur S'é lève en mon cœur, Lors*

G. *-meur!* *Quel bonheur, quel bonheur, quel bon-*

F. *-que la fureurs'élève et gronde dans mon cœur!*

DANILOWITZ. *(à part.)* *(martelé)*

G. *Plus je le re-gar-de, C'est bien lui vrai-ment,*

F. *heur, quel bon-heur!* *Comme il me re-*

Plus je le re-

D. *lui qui se ha-sarde, hélas! l'im-pru-dent, Plus je le regarde, C'est bien*

G. *-gar-de!* *Il va dans sa gar-de*

F. *-gar-de!* *Lui qui se ha-sar-de,*

D lui, vrai-ment, l'im- - pru- dent Croit à la fa-
 G me nommer, oui! ser- - gent! *f* Pour moi quel hon-
 P se hasar- de sup- pli- ant!

D - veur de son em- pe- reur,
 G - neur, quel honneur, sur- tout quel bon- heur, quel bonheur
 P Lui solli- ci- teur! Vouloir ma fa-


D hé- las! quel im- pru- dent!
 G que mon empereur soit de bonnemeur, soit de bonnemeur, de bonnemeur
 P - veur! lorsque la fu- reur s'élève en mon cœur,


D.  Lors -

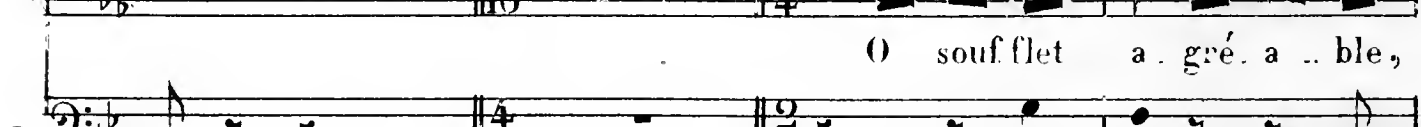
G.  - meur, de bonne humeur, de bonne humeur!


P.  Lors - - que la fureur, oui, la fu - reur S'è - lève et gronde dans mon




D.  - que la fureur S'è lève et gronde dans son cœur! Quel ... le dou ...

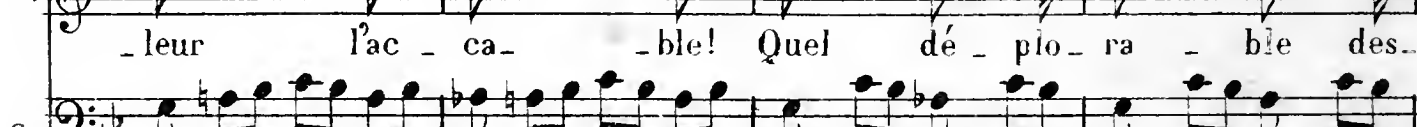
G.  O soufflet a . gré . a .. ble,

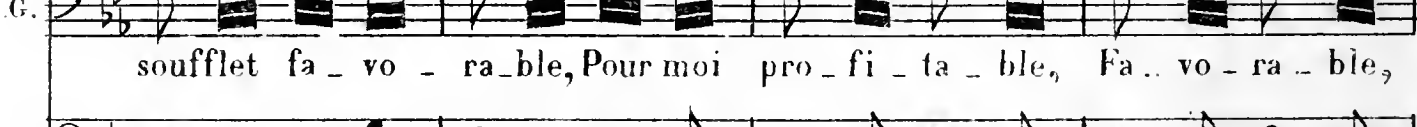
P.  cœur! C'est lui tout




Pressez *molto cres.*

D.  - leur l'ac - ca - - ble! Quel dé - plo - ra - - ble des -

G.  soufflet fa - vo - ra - ble, Pour moi pro - fi - ta - ble, Fa .. vo - ra - ble,

P.  seul, ce mi - - sé - rable Il est cou - pa - ble du mal -

 **Pressez** *molto cres*

a tempo.

Pressez.

D tin! ah! com_bien je plains son

G bien ho - - no - ra - - ble! ô soufflet agré -

P -heur qui m'ac - ca - - ble! ô

Pressez.

a tempo.

D

G - a - ble, soufflet ho - no - ra - ble, ho - no - ra - ble, remar - quable, fa - vo - rable, impay -

P

D mal - heur!

G - a - - ble!

P mal - heur!

p

Andantino quasi Allegretto .(Metr: ♩ = 96)

GRITZENKO (s'adressant à Pierre)

C'est à votre ser_vice à votre ser_vice, et sur ma joue é_mu - e

Que Georges Skavron_ski, cet - te jeu_ne re - cru - e,

M'a frappé d'un soufflet, moi, son su_pé - rieur; son su_pé - rieur!

Tais toi! tais toi! ce souvenir va le mettre en fu_reur!

DANILOVITZ

GRITZENKO

En fureur?

GRITZENKO

Je comprends: la strictedisci - pli - ne Voulait qu'on fu - sillât,

leggeramente.

G. Et le Czar s'i - ma - gine Que ce jeune sol - dat S'est e - chap - pé!

PIERRE

Morbleu! voilà le

f

cres

DANILOWITZ

f Ce qu'il est devenu tu le sais

G. Non pas, j'aime à le croire!

P. mal! Ce qu'il est devenu tu le sais donc? tu le sais

f

cres

cres

cres

D
 donc?
 Un peu... mais je n'ai pu na - guère a - che - ver mon his -

P
 donc?

Allegro vivace (Metr. $\text{♩} = 72$)

D
 Parle! nous écoutons! (Parlé)
 GRITZENKO (oui, majeste)

G
 - toi - re! Voy - ant mon prisonnier s'en -

P
 Parle! parle! par - le!

Allegro vivace

G
 fuir à la sourdi - ne Et braver à la nage ain - si la disci - pli - ne,

DANILOWITZ.

Ciel! at teint? (avec satisfaction)
(détaché)

G. j'ai saisi mon mousquet et le coup est parti! Je crois que

PIERRE.

Ciel! at teint?

P. Hélas! tu - é? (avec tristesse)
(détaché)

G. oui jecrois que oui! Jecrois que non, jecrois que

(à GRITZENKO)

Redou - te sa co - lé - re! va - ten! va - ten! va - ten!

G. non! Je com - prends

P. Redou - tema co - lé - re! Quel mal - heur!

G bien l'empereur est cho_qué De ce qu'hé_las! je l'ai man_qué!

P **PIERRE.** Crains mon courroux, fuis de ces

D Crains sa fu_reur! fuis de ces lieux! (avec bonhomie)

G J'ai pour-

P lieux! Crains mon courroux, fuis de ces lieux!

(à GRITZENKO.)

G _tant visé de mon mieux, j'ai pourtant visé de mon mieux, En me di_sant, en me di.

G _sant: tou_ jours la dis_cipline De_vant qui je m'incline, Sa

légèrement et détaché

Allegretto animato. (Metr. = 108)

(martelé)

G. jus - ti - ce di - vi - ne Est cel - le du canon, Qui ter - rible à la ronde Au

G. loin menace et gronde Et frap - pe tout le mon - de Sans donner de raison!

DANIELOVITZ. *p* La fureur le do - mi - ne! U - ne main as - sas.

PIERRE. *p* La fureur me do - mi - - ne! Quoi! sa main as - sas - si - - ne

D. - sine A frappé Cathe - ri - ne, A frappé Cathe - ri - ne!

G. *ff* Tou -

P. *crescendo molto.* A frappé Catheri - ne! O là - che tra - hi -

crescendo molto.

D. *p*
O là - che tra - hi - son! o tra - hi - son' La

G. *ff* *ff* *ff* *p*
- jours, tou - jours, tou - jours, toujours ton -

P. *p*
- son! Pour lui point de par - don! La

più crescendo. *f* *pp* *pp*

D. fu - reur le domine, U - ne main as - sassi - ne A frap - pé Ca - the - ri - ne,

G. - jours la dis - ci - pline de - vant qui je m'incline, Sa jus - ti - ce di - vi - ne est

P. fu - reur me domine, Quoi! sa main as - sassi - ne A frap - pé Ca - the - ri - ne!

8^a

D. *f*
Pour lui point de pardon! Il n'aimait qu'elle au monde Et sa douleur profonde Qui

G. *f*
cel - le du canon, Qui ter - rible à la ronde Au loin mena - ce et gronde Et

P. *f*
Pour lui point de pardon! Ah! je perds tout au monde Et la douleur profonde Qui

8^a

D. là, qui là s'a-gi - te et gron - - de, qui là, qui là s'a-gite et

G. frap - pe, frap - pe tout le mon - - de, qui frap - pe, frap - pe tout le

P. là, qui là s'a-gi - te et gron - - de, qui là, qui là s'a-gite et

p

D. gron - - de. é - gare, é - ga - re sa rai - son!

G. mon - - de sans don - ner ja - mais de rai - son!

F. gron - - de, é - gare, é - ga - re ma rai - son! Mi - sé -

(Pierre furieux saisit une hache et se précipite sur Gritzenko)

p

(Namilowitz arrache la hache à Pierre)

D. Quel a - veugle courroux! Si - re, écou - tez

P. - ra - ble! mi - sé - ra - ble!

D. *moi!*

ff Prd.

Allegretto molto mod.¹⁰

ff

p

GRIPPENZO.
(à part, d'un air stupéfait)

p

Il dit pourtant que l'Empereur Est dans son jour de

eres.

p

G.

bonne humeur: J'ai bien fait de ne pas le prendre Dans un jour de mau.

eres.

eres.

p

G.

-vaise humeur, Dans un jour de mauvaise hu-meur!

PIERRE.

(frémissant de colère)

f

É-cou-te!

(tremolo.)

f

p

Le même mouvement.

(tremblant.)

(trille majeur.)

G. *f* Oui, — Majes — té! — *f* oui, — Majes —

Si ce jeune sol-dat par ton arme ajusté n'existe plus,

fp *ff* *ff*

Le même mouvement.

ff

G. — té! oui, — Majes — té!

Et s'il n'est pas retrouvé de-main,

Je te fais fusiller toi

ff

G. oui, Majes — té! oui, — Majes — té!

(d'une voix suffoqué.)

même!

fusil — ler, tu comprends, j'es-père?

Et quen dis —

f *f* *ad libitum.*

(*haubriant et perdant contenance.*)

G. *p* Je dis, Sire, que c'est vexant, Que c'est même con-

P. -tu?

p *a tempo.* *cresc.* *p*

(*Reprenant son allure ordinaire.*)

G. *f* trariant... Mais c'est é - gal, mais c'est é - gal: *f* Tou -

crescendo. *p* *tr.* *p* *molto cres.* *p*

Tempo primo. (Metr: ♩ = 108)

G. - jours la dis - cipli-ne De-vant qui je m'incline, Sa jus - ti-ce di-vi-ne est

légèrement et détaché:

D. *f* La fu-reur le domine, Quoi! sa main as - sas - si - ne A

G. cel - le du caron, Tou-jours la dis - cipli-ne De-vant qui je m'incli-ne, Sa

P. *f* La fu-reur me domine, Quoi! sa main as - sas - si - ne A

f *cres.*

D. frap - pé Ca - therine, Pour lui point de pardon, Pour lui point de pardon, Pour

G. jus - ti - ce di - vine Est cel - le du ca - non, Est cel - le du ca - non, Est

P. frap - pé Ca - therine, O lâ - che tra - hi - son, O lâ - che tra - hi - son! Pour

D. lui point de pardon, pour lui point de par - -

G. cel - le, cel - le du ca - non, est cel - le

P. lui point de pardon, pour lui point de par - -

Presto. (Metr: $\sigma = 80$)

D. - don, point de par - - don! Il n'aimait qu'elle au

G. cel - - le du ca - - non! Qui ter - rible à la

P. - don, non, non, non, non, non, non, non, point de par - don! Ah!

Presto.

D. monde Et sa douleurprofonde Qui l'agi-te et gronde É - ga-re sa rai -

G. ronde Au loin menace et gronde Et frappe tout le monde, Saus donner de i -

P. je perds tout au monde Et la douleurpro-fonde Qui là s'agite et gronde É -

D. - son, sa rai - son, é - ga-re sa rai-son! La douleur qui là s'a - gi -

G. - son, sans don - ner, sans donner de rai-son, Et frappe tout le mon-de -

P. - ga - re ma rai - son, é - ga - re ma rai-son, é - ga -

un poco crescendo. piu cres.

D. - te et gron - de a - vec fu - reur, hé - las! frappe

G. - Sans don-ner, sans don - ner de rai - son, frap - pe, frap-pe

P. - re é - ga - re ma rai - son! la douleur qui

ff

D. *sa rai - son! Hé - las! frap - - - - pe*

G. *tout le mon - de sans don - ner*

P. *là s'a - gi - te, Hé - las! frap - - - - pe*

ff

tutta forza.

D. *sa rai - son!*

G. *de rai - son!*

P. *ma rai - son!*

COUPLETS de PRASCOVIA.

Andantino quasi Allegretto. (Metr: ♩ = 80)

PRASCOVIA.

PIANO.

PRASCOVIA. (naïvement)
(doux.)

Sur son bras — m'ap - puy -

P.

— ant — Je mar - chais — ba - bil - lant — Sur les bords du

(piqué) cresc.

crescendo.

crescendo.

molto cresc. p *cresc.* *molto cresc. p*

P. puis_sau qui mar - nu - re Et qui fuit à tra - vers la ver -

molto cresc. dolce. *crescendo.* *molto cresc. dolce.*

crescendo

P. - du - re, Rou - lant — ses flots, ses flots, amoureux, —

(très doux)

doux.

P. et nous, *cresc.* nous é - tions heu -

(hésitant et baissant les yeux) *a piacere.*

(très doux)

molto cresc. *col canto.*

P. - reux, tous les deux! tous les deux! tous les deux!

(doux) *f*

G. *GEORGES (doux)* tous les deux! tous les deux! tous les deux!

f

a tempo.

PRASGOVIA. (naïvement)

(doux) Je cueil -

This system contains the first two measures of the vocal line and the first three measures of the piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Je cueil -". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *p* and *cresc.* (crescendo).

-lais des bleu - ets,

This system contains the third measure of the vocal line and the fourth through sixth measures of the piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "-lais des bleu - ets,". The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic structure, including dynamic markings *p* and *cresc.*

Je ri - ais, J'é - cou -

This system contains the fourth measure of the vocal line and the seventh through ninth measures of the piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "Je ri - ais, J'é - cou -". The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic structure, including dynamic markings *p* and *cresc.*

(piqué) *cresc.* *molto cresc.* *p*
- tais, J'é - cou - tais les oi - seaux qui sans

This system contains the fifth measure of the vocal line and the tenth through twelfth measures of the piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "- tais, J'é - cou - tais les oi - seaux qui sans". The piano accompaniment features a more rhythmic and textured accompaniment, with dynamic markings *p*, *cresc.*, *molto cresc.*, and *p*.

P. *cresc.* *molto cresc.*

ces - se Ga - zouillaient, ga - zouillaient leur ten - dres - se,

crescendo. *molto cresc.* *p.*

crescendo. *molto cresc. p*

P. *(très doux)*

Di - sant des chants, des chants amoureux,

p

P. *(hésitant et baissant les yeux)* *(très doux)* a piacere.

molto cresc.

Et nous, nous fai - sions comme

molto cresc. *p*

P. *(doux.)* *f*

eux! tous les deux! tous les deux! tous les deux!

G. *(doux)* *f*

tous les deux! tous les deux! tous les deux!

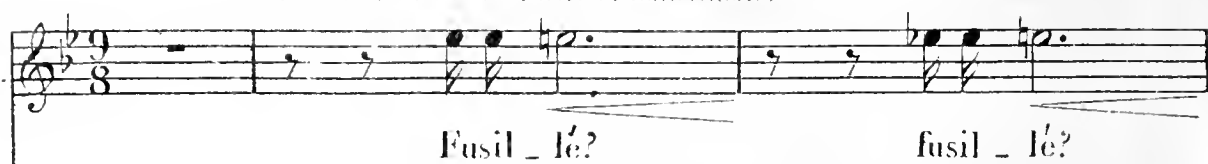
f


a tempo.

DUO de PRASCOVIA et de GEORGES.

Andantino quasi Allegretto. (Metr: ♩ = 52)

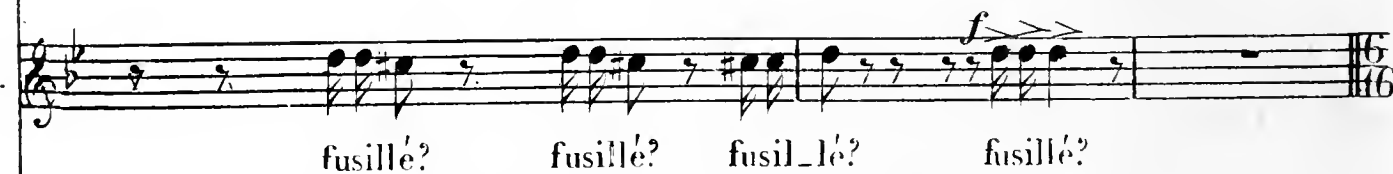
(d'une voix tremblante et lamentable)

PRASCOVIA. 

GEORGES. 

PIANO. 

P. 

G. 

PIANO. 

Tres vite! (d'une voix etouffée, presque parlée)

P. *pp* Un é - clair tout à coup à mes yeux a bril -

G. *pp* Un éclair tout à coup à mes yeux

pp staccato.

Tres vite. *pp*

P. - lé, Mon es - prit incer tain, éblou - i, effray -

G. a brillé, Mon esprit incertain, ébloui,

P. - é Ne voit rien — dans ce nœud — embrouillé, Ne voit rien dans ce

G. effrayé Ne voit rien dans ce nœud, Ne voit rien dans ce

sfz

sfz

sfz

sfz

P. *nœud embrouillé, ne voit rien — dans ce nœud — embrouillé, ne voit rien dans ce*

G. *nœud embrouillé, ne voit rien dans ce nœud, ne voit rien dans ce*

poco sfz sfz sfz sfz

P. *nœud embrouillé, Et ne sait s'il est bien, s'il est bien éveillé,*

G. *nœud embrouillé, Et ne sait s'il est bien, s'il est bien éveillé,*

sfz sfz sfz sfz

Pressez - peu - a - peu - - jusqu' - ici.

P. *s'il est bien é - veil - lé!*

G. *s'il est bien é - veil - lé!*

Pressez peu - a - peu - - jusqu' - ici.

Primo tempo. (*d'une voix lamentable.*)

P. *p* Fu-sil - lé! fu-sil - lé!

G. *p* FusilLé! fu-silLé!

Primo tempo.

sf Ped. *sf*

p Ped. *p*

p *sf* *p* *sf*

P. fu-sil - lé! fu-sil - lé! fu-sil - lé! fusillé!

G. fusillé! fusillé! fu-sil - lé! fusillé!

ff *f* *ff*

Allegro moderato (Metr: ♩=88)

P. Essayons d'échap-per au sort qui te me - na -

G.

ff *p*

Allegro moderato.

P. *- ce!*

G. Non, non, non, je ne le puis! pour sauver ma sœur j'edois mou-

ralentissez un peu le mouvement.

P. *p (pleurant)*

G. *- rir!*

Quoi? quoi? quinze jours de ma... ri... a ge et c'est fi

ralentissez un peu le mouvement. *p et détaché*

P. *- ni?*

G. *(tristement)*

Quand nous fai... sions si bon mé... na... ge, et c'est fi ni?

et c'est fi - ni! et c'est fi...

(avec câlinerie)

P. et cet a - dieu... ce bai - ser que je te don - ne

G. ni!

P. la.. se - rait donc le der - nier? se - rait dont le der - nier?

G. (souponnant)

ah!

rallent:

Allegro moderato.

(à part, avec joie)

P. dis! dis! bon! bon!

G. ah! ah! non! non, non, non, non! Je ne veux pas mou -

resc.

Allegro moderato.

P. bon! bon! bon!

G. rir, non, non, non, non, non, non, non, non, non, Je ne veux pas mou -

*(observant Georges avec malice)***Allegro
con spirito.**

P. Hé - bien? (indécis) (Met: ♩ = 120)

G. - rir! — hé bien? hé bien? **Allegro.** pesante

Pendant cette ritournelle ils remontent avec précaution la scène, l'un à droite l'autre à gauche, pour voir s'ils sont seuls, puis ils redescendent vivement sur le devant du théâtre.

leggiero - e scherzando.

P. *p* Il faut, sans bruit, il faut, sans bruit, fuir dans la nuit, il

G. *p* Il faut, sans bruit, il faut, sans bruit, fuir dans la nuit,

leggiero.

P. faut, — sans bruit, — il faut, sans bruit, fuir dans la nuit

G. il faut, sans bruit, il faut, sans bruit, fuir dans la nuit

P. Et délo-ger d'un pied lé-ger! Partons sans bruit dans

G. et délo-ger d'un pied lé-ger!

pp

(doux et légèrement.)

P. cet-te nuit, et —

G. partoussansbruit,sans bruit dans cet - te nuit, —

crés. *f* *f*

P.
 G.
 P.
loggiero.

dá lo - geons d'un pied léger, d'un pied léger, En - semble fu - yons, fu - yons sans

d'un pied léger fuyons, fuyons,

P.
 G.
 P.
 (*piqué*) *f* (*en riant*) *p*

bruit, Ah! ah! ah! ah! fu - yons! Que diront ils, Nos Alguazils,

Ah! ah! ah! ah! fu - yons! Que diront ils, Nos Alguazils,

(*en riant*) *f* *p*

f *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

P.
 G.
 P.
 (*riant*) *f* *p*

Quand ils viendront Et chercheront? Je ris vraiment En y pensant! ha ha ha

Quand ils viendront Et chercheront? Je ris vraiment En y pensant! ha ha ha ha

(*riant*) *f* *p*

sf *p* *sf* *p* *f* *p* *sf* *p*

P. *ha! le tourest bon! parlons bas, parlons*

G. *le tourest bon! - parlons bas, parlons bas, parlons bas, parlons bas!*

P. *bas, parlons bas! il faut, sans bruit, il faut, sans bruit, fuir*
(légèrement.)

G. *il faut, sans bruit, il faut, sans bruit, fuir*

P. *dans la nuit, d'un pied — lé — ger — délo — ger cet — te*

G. *dans la nuit, d'un pied lé — ger délo — ger cet — te*

(riant.)

P. nuit! ha! ha! J'en ris en y pen -

G. nuit! ha! ha! J'en ris en y pen -

(riant)

P. -sant! ha! ha! Vraiment le tour est

G. -sant! ha! ha! Vraiment le tour est

cres.

cresc.

cres.

bon, vraiment le tour est bon! Mais parlons bas!

bon, vrai_ment le tour est bon! mais parlons

p.

p.

p.

P. *mais parlons bas!* *par - tons!*

G. *bas!* *mais parlons bas!* *par -*

pp *légèrement*

P. *p* *dim.*
par - tons, par - tons, par - tons, par - tons, par -

G. *p* *dim.*
- tons! *par - tons, par - tons, par - tons, par - tons, par -*

dim.

P. *pp* *f* *Il s courent vers la porte à droite, mais*
- tons! par - tons! par - tons! *ou moment où ils veulent l'ouvrir une sen-*

G. *pp* *f* *tinelle sort et leur crie: on ne passe pas!)*
- tons! par - tons! par - tons!

ff *ff*

FINAL

Andantino con moto. (Metr: ♩ = 65)

PIANO. Cantabile espressivo

(ici Catherine entre en scène, à moitié éveillée et éblouie comme quelqu'un qui sort de l'obscurité (elle est folle))

Andante cantabile. (Metr: ♩ = 88)

CATHERINE.

p (d'une voix languissante)

Lau - rore en - fin suc -

pp una corda

- cè - de à la nuit - Qui cou - vrait mes yeux; ma

mè - re, viens à mon ai - de! Suis - je sur ter - re ou dans les

cresc. *fp* (très doux) *f* *p* *p*

cresc.

C. *cieux? oui, dans mon souvenir — glisse comme un nuage de mille objets confus le bi-*

crescendo.

p

cresc.

C. *- zarre assemblage qui brille, revient puis s'enfuit et dans l'ombre s'évanouit, et pour -*

pp staccato.

molto leggiero.

dim.

cresc.

C. *- tant — L'au -*

(très doux.)

p

sf

sf

sf

smorzando.

Ped.

C. *rorc en-fin suc-cè - de à la nuit — qui cou -*

ma corda.

Ped.

ppp

C. *- vrait mes yeux; ma mè - re viens à mon ai - de! suis*

cresc.

(très doux)

f

p

p

(On entend en dehors, de loin, le Chœur des ouvriers Finlandais qu'on a entendu au commencement du premier acte.)

Allegro molto moderato. (Metr: ♩ = 88)

CHŒUR dans la COTILLONNE.

- je sur ter - re ou dans les cieux?

CHŒUR de FEMMES.

UN CORYPHEE Ténor

UN CORYPHEE Basse

Alh!

Sous cet om - bra - ge,

Allegro molto moderato. (Metr: ♩ = 88)

sp
p

(frappée de surprise)

Mon sommeil dure encore... Et j'entends dans mon rêve Leschan -

2 Coryphées Soprani

Sous cet om - bra - ge, Après l'ouvra - ge,

Sous cet om - bra - ge, Après l'ouvra - ge, Dé - las - sons

Sous cet om - bra - ge, Après l'ouvra - ge,

p

- sons qu'en Finlande Entonnait sur la grève Louvrier mati -
 Délas - sez vous de vos tra - vaux, dé - las - sez
 nous, a mis, Délas - sons nous de nos tra - vaux, dé - las - sons
 Délas - sons nous de nos tra - vaux, dé - las - sons

(Dans ce moment les contrevents qui fermaient la grande croisée du fond sont retirés en dehors, et l'on aperçoit à gauche la maison de Catherine qu'on a vue au premier acte. Au fond le village de Wyborg. Les ouvriers Finlandais qu'on a vus au premier acte, vêtus des mêmes habits, sont groupés comme ils l'étaient à la première scène.) (à cette vue Catherine pousse un cri de surprise)

- nal! Ciel! j'ai cru voir...
 vous!
 nous!
 nous!

Allegro moderato.
p *crise.* **Récitatif.** *f*
 Ped. Ped.

(hors d'œuvre)

sf

Dans un nu - a - ge... Mon vil - la - ge... Ah!

(avec égarement)

est-ce l'ombre, l'ombre fi - de - le, Pa - le et

pp et très détaché.

Presto.

(avec une expression douloureuse.)
crescendo.

bel - le de mon vil - la - ge? O lieux par moi chéris!

dolce
traînez un peu le mouv.

mais non, non, non, er - reur nou - vel - le — m'a - vait sou -

dim. *p*

cresc. *p*

- ri; ai - je rê - vé? non! est - ce bien lui? oui!

crescendo. *f*

pressez un peu.

cresc.

ralentissez beaucoup (mais en mesure) (Met: ♩ = 84)

C. *ff*
o dance i - ma - ge,

C. ne me fuis pas

ralentissez encore diminuendo. dimin sempre.

C. *ff* ou pour moi mieux vaut

ralentissez encore

Presto. (Met: ♩ = 144) (hors d'haleine)

C. - drait le tré-pas! om-bre

f *p* *p* *cresc.*

Presto.

C. *p* 3

fi_dè - le, ombre pâ - le,

f *p* *f* *p* *f* *p*

crese.

C. *f* 3

douce, bel le, douce i - ma - ge, douce i -

f *p* *ff* *p* *f* 3

C. *ff* 3

- ma - ge, ah! — ne fuis pas ou pour moi mieux vaut la

ff *p* *p* *crese.* *f* 3

C. *f* *p* *a piacere.*

mort, ou pour moi mieux vaut, mieux vaut la —

f *p* *p* *col canto.*

All.^{to} Moderato. (Le chassis vitré qui fermait le fond disparaît et les ouvriers entrent en scène)

mort!

UN OUVRIER (s'adressant à Catherine) eh! (palé)

REMINISCENCE DU CHOEUR DES BUVEURS DU PREMIER ACTE.

bien - Catherine, tu ne nous verses pas à boire! est-ce que ton baril est à sec?

est-ce qu'il n'y a pas ce matin le petit verre de rhum pour les charpentiers? allons donc, Catherine, verse donc!

TOUS LES OUVRIERS.

crés. f

CATHERINE. (toute troublée) (à part)

Me voi-ci, mes a-mis! - c'est bien moi qu'on ap-

fp p

(elle aperçoit son baril du 1^{er} acte qu'elle regarde avec un étonnement de folle)

-pelle! Et mon baril de rhum qui m'est res-té, fi-dè-le!

crés. p

ff pp crés. p

espressivo.

Voi-ci bien mes a-mis, les voici reve nus!

(avec joie) mes a-mis! (avec un soupir douloureux) ah! — je croy-ais que

cres. *p*

je n'en a-vais pas. je croy-ais que je n'en a-vais

dimin. ad libitum.

imitant la voix. *pp col canto.*

plus (parlé) (tous les ouvriers) Cathe-rine! Cathe-rine! allons donc! verse!

f *f* *f* *f*

f brillante *ff* *ff*

DANILOWITZ (vêtu en pâtissier comme au 1^{er} acte et portant un panier de pâtisserie)

(légèrement)

Allegro Moderato. (Met: ♩ = 84) Ache - tez! voici! voi -

f *p*
leggiero

f *p*

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 6/8 time signature. It begins with a whole rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a grand staff (treble and bass clefs) and a 6/8 time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with various dynamics including *f* (forte) and *p* (piano), and the instruction *leggiero*.

- ci! voi - ci! qui veut des tar - te - let - tes? a - che -

f

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The vocal line continues with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, featuring a *f* (forte) dynamic marking.

- tez! vo - yez comme el - les sont fri - an - des et bien fai - tes!

p *dolce*

p

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The vocal line includes a *p* (piano) dynamic marking. The piano accompaniment features a *dolce* (softly) marking and continues with a flowing eighth-note accompaniment.

Des ma - ca - rons nouveaux et des - jo - lis - ga -

molto leggiero il basso.

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves of music. The vocal line continues with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a *molto leggiero il basso* instruction, indicating a light and quick bass line. The system concludes with a final chord.

CATHERINE. (*avec surprise*)

Dani-lowitz! le pâtissier! il me semblait pour-
 teaux, des nougats crou-sillans, des é-chau-dés brûlants, ah! voy-

p

tant qu'il était of fi cier! où donc? où donc? où donc? oui,
 -ez comme ils sont beaux! vo-yez! voyez! ils sont tout chauds!

cres *crescendo molto.*

oui, je me le rap-pel-le!

DANILOVITZ. (*parlé*)

Eh! bien! Catherine, tu ne m'achètes pas ce matin des gâteaux?
 je comprends: - tu es -

ff *p* *ff*

Ah! mon
 D
 presse d'arriver chez ton frère qui se marie aujourd'hui avec la petite Prascovia!

C
 frè - re... dit - il... qui se ma - ri - e... Mais non! non!

Allegro molto agitato e presto.
(avec égarement)

C
 non! ce n'est pas pos - si - - ble! est-ce l'om - bre,

CHOEUR.
 Sopraui
 Tenors.
 Basses.

Quel trouble
(à part, entre eux)
 Quel trouble

Allegro molto agitato e presto.

Quel trouble

l'om - bre fi - de - le, l'â - me er - ran - te

l'a - gi - te? son â - me,

l'a - gi - te? son â - me,

l'a - gi - te? son â - me,

Un peu plus lent
molto cres.

de ceux que j'aimais? non je m'a - buse i - ci, non, non, non,
DANILOVITZ. (s'adressant à Catherine)

son âme hé - si - te! oui, c'est bien moi, me voi -

son âme hé - si - te!

son âme hé - si - te!

Un peu plus lent.

p *cres*

(très doux)

C non! rêve in - fi - de - le m'a - vait sou - ri!

D - ci! rien ne t'a - buse i - ci!

CATHERINE. **Pressez un peu.** DANILOVITZ. CATHERINE. (regardant Danilo vitz) DANILOVITZ.

suis-je donc fol - le? non! est - ce un a - mi? oui!

eres. f > p f >

Ralentissez mais en mesure (s'animant toujours davantage)

CATHERINE.

ff vaine es - - - pé - ran - ce,

f Ped. f

ne va pas fuir,

Ralentissez encore un peu.

(avec désespoir)

fff Ah! res - le ou

Soprani

p Quel trou - - - - -

Ténors

p Quel trou - - - - -

Basses.

p Quel trou - - - - -

Ralentissez encore. Pressez.

And.^{no} grazioso.

(Georges et Prascoviu en habits de mariée comme au 1^{er} acte, Reynolds l'oncle de Prascoviu et tous les invités du 1^{er} acte)

mieux vou - drai - - - - - mou - rir!

CHOEUR DE JEUNES FILLES.
(tres doux et détaché)

-blel

p prenez

-blel

And.^{no} grazioso (Metr: ♩ = 108)

-blel

détaché.

p

And.^{no} grazioso.

(RÉMINISCENCE DU CHŒUR DE LA NOCE DU FINAL DU 1^{er} ACTE.)

vos ha_bits de fê - te, Le plus beau des maris de ce pays, Car voi -

-ci, mu - sique en tê - te, Vos pa - rents et vos a - mis!

crescendo.

Ténors.

CHŒUR de MÉNÉTRIERS. (*raclant de toutes leurs forces sur leurs instruments.*) zon zon

Basses

zou zou

erese.

f ff

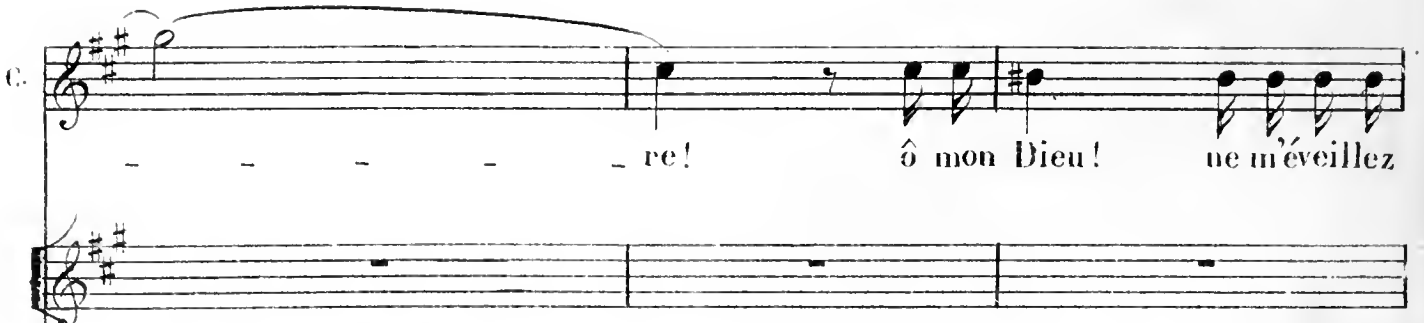
(Catherine pendant ce chœur s'est approchée doucement et pas à pas de Prascovia et de Georges; elle n'ose les toucher, tant elle a peur de les voir s'évanouir comme une ombre.)

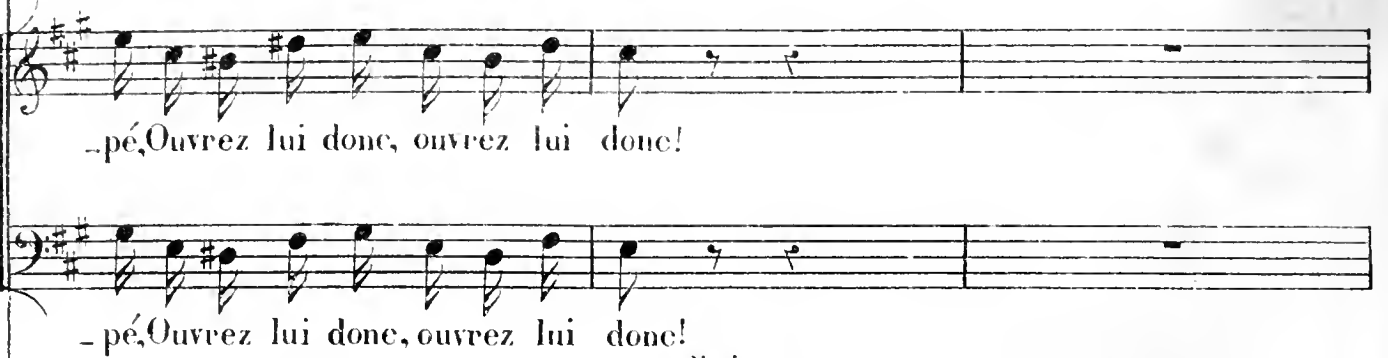
CATHERINE. *f*

Mon frè -

zon zon l'amour frappe à la maison, zon zon zon zon l'amour a frap -

zon zon l'amour frappe à la maison, zon zon zon zon l'amour a frap -

C.  re! ô mon Dieu! ne m'éveillez

 -pé, Ouvrez lui donc, ouvrez lui donc!

 diain. *p*

**Allegro molto
agitato e presto.**
*(l'accès de folie s'empare
de nouveau d'elle.)*

CATHERINE.
(pleurant) (stupéfaite.)

pas! GEORGES (Parlé) Eh mais Catherine... pourquoi ne nous embrasses-tu pas comme à l'ordinaire?... qu'as-tu donc? Ce... que j'ai? Est-ce

Lentement. *p*

C.  l'ombre, l'ombre fi - dè - le, L'âme er - rante de ceux

que j'aimais? PRASCOVIA (Parlé.) Ce n'est pas pour te gronder... mais tu l'es fait joliment atten... Moi? non, je m'a - bu - se ici, dre pour la noce. - CATHERINE Moi?...

(avec douleur.)

Non, non, non, non! er - reur cru - el - le - m'a - vait sou -

(très doux.) *p*

- ri! PRASCOVIA (Parlé) vous m'appe - liez? Vai - ne es - - pé -

Mais nous ne voulions pas qu'elle eût lien sans toi; nous t'appelions en vait!

ad libitum. CATHERINE (étonnée.) *a tempo.* *ff* (douloureusement.)

a tempo plus lent encore que le Mouvement précédent) *f*

ben marcato.

Ped. *f*

- rad - ce ne ve pas fuir

Ralentissez encore.

C. par - - - le, mon frè - - - re, dis - moi la véri -

p

Allegretto molto moderato.

GEORGES. (à part, à Prascovia.)

PRASCOVIA. (à voix basse.)

C. - té! (Parlé.) et Danilowitz qui nous a ordonné de mentir!... Sous peine de

fp *p*

tremolo.

Ped.

pp

GATHERINE. (à Georges.)

la colère du maître de cet em - pire! Dis moi si ma rai -

C. - son est à jamais per - - - du - e!

GEORGES (riant.) (Parlé.) Allons donc! quelle i - dée!

All^o moderato. (Metr: ♩ = 126) (Tambour.)

sfz *ppp*

(RÉMINISCENCE DU SEXTUOR DU 2^me ACTE.)

CATHERINE. (cherchant à
rappeler ses souvenirs.) *p*

Pourtant... je vois en - cor... ce camp et ces sol-

pp

pp

-dats... Gaïl - zenko... le ca - po - ral... et cet in - grat Pour qui j'ai bra-

pp

pp

-vé le trépas... Pé - ters... qui m'a tra - hie!...

p

ff tremolo.

GEORGES (Parlé.)

Voilà une imagination... ce
pauvre Peters qui n'aime que
toi... qui depuis ce matin est
à la maison pour prendre sa
leçon de flûte, soit disant, mais
dans le fait pour t'y attendre!

a tempo moderato.

CATHERINE.

Non! vous me trompez! ail - leurs' il a porté ses

p

(On entend en dehors l'air de flûte dont Pierre jouait le commencement au premier acte.)

Andantino. (Metr: ♩ = 65)

1^{re} FLÛTE *f* cou brio *ad libitum.*

2^{me} FLÛTE

CATHERINE. pas!

PIANO. *ad libitum.*

Andantino.

dolce con espressione.

CATHERINE. (Parlé.) ah! mon Dieu! n'entends-tu pas?... cet air.... je le connais....

dolce con espressione.

a tempo.

Le même mouvement.

CATHERINE.

GEORGES. (jetant un cri) qui donc le jouait ainsi? réponds-moi donc! ah!... lui!... oui, lui! Pé-ters! (tout étonné.)

C'était Péters, c'est bien cer-

Le même mouvement.

p PIANO OBLIGE.

* Le piano ne doit jouer qu'en l'absence des flûtes, autrement il ne jouera que dans les passages où il y aura l'indication: PIANO OBLIGE. B.

CATHERINE.

C'est bien l'air que chaque matin il répétait avec mon frère; je le recon-

...tain!

Allegretto molto moderato.

1^{re} Flûte censée jouée par Pierre dans la coulisse à gauche.)

f con brio.

(Parlé)

Entends-tu? on joue ton air! *con brio.*

...mais; je le dirais, je crois!... moi!

la la la

(Metr: ♩ . = 66)

Toi?

f con brio.

Allegretto molto moderato.

(Metr: ♩ . = 66)

(elle répète les traits de la flûte, croyant entendre un écho.)

la la la cet air le voi - là; oui c'est bien ce - là, va! la la la la la la

f *pp*

f *pp*

la la la la la la la la la la

ff *p* *f* *p*

ff *p* *f* *p*

la la la la la

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a *cres.* marking and includes the lyrics "la la la la la la la la". It features a *dimin.* marking in the third measure. The piano accompaniment also includes *cres.* markings.

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "la la la la la la la la" and features markings for "(très lié)", "(détaché et piqué)", and *ppp*. The piano accompaniment includes the instruction "ralentissez un peu." and *ppp* markings.

cres e stringendo.

f

cres e stringendo.

f la

cres e stringendo.

ad libitum.

ad libitum.

(pique)

ad libitum.

(silence pendant lequel Catherine prête l'oreille si elle n'entend plus les sons de la flûte) **Récit.** (à son frère)

L'écho se tait... quel si - lence!... joue à ton

1^{re} FLÛTE (censée être celle de Pierre)
Tempo 1^{er} (dans la coulisse à gauche) (con brio) *f*

2^e FLÛTE (censée être jouée par Georges)
(dans la coulisse à droite) *f* (con brio)

(GEORGES joue sur sa flûte)

tour pour que l'écho ré - ponde! ó bonheur, qui m'est si

Tempo 1^{er} *f*

(martelé)

cher!

Entends-tu? on redit notre air! Rien qu'à l'entendre je sens là que mon

8

coeur bat plus fort; Oui, d'abord plus fort, plus doux, plus doux maintenant.

ff p f p

plus fort, — plus doux, oui. plus fort! l'é - cho ré - pond:

ff p ff p

cres. dimin.

cres. dimin.

Quel pro-di - ge! Doux pres. - ti - ge! O

cres. dim.

Pressez le mouv.^{nt}

Musical score for the first system. It consists of a piano accompaniment (left hand and right hand) and a vocal line. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many triplets and slurs. The vocal line has lyrics: "Mon cœur bat, il pal-pi-te plus vi-te! la". The tempo instruction "Pressez le mouv.^{nt}" is at the top left.

Musical score for the second system. It consists of a piano accompaniment and a vocal line. The piano accompaniment has a more sustained, chordal texture. The vocal line has "ad libitum." markings above it. The tempo instruction "Pressez le mouv.^{nt}" is still present at the top left.

Musical score for the third system. It consists of a piano accompaniment and a vocal line. The piano accompaniment has a rhythmic pattern with triplets. The vocal line has lyrics: "la la la la la la la la la la la la la la". The tempo instruction "Pressez le mouv.^{nt}" is still present at the top left.

Andantino quasi allegretto (Met: ♩ = 72)

(avec extase)
(doux.)

Plaisir des cieux, O ré-

PIANO OBLIGE.

p

dolce.

- - veheureux! Cet air si doux, cet air si cher à mon cœur M'en i - vre et por - te dans

cres. *dim.*

p

cres. *dim.*

mes sens le par - fum des fleurs, des fleurs! ... Du printemps é

cres. *più cres.* *pp*

fp

fp

les - te mé - lo - di - e Qui char - me mon cœur!

Trainez un peu le mouvt

f *molto crescendo.*

ff

dim.

sp *ff*

col canto.

(A partir d'ici jusqu'à la fin du morceau, la raison revient peu à peu à Catherine; elle doit exprimer par la pantomime tout ce qui se passe dans son âme. Tantôt joyeuse, elle sourit à la raison... à la vie qui lui revient: puis elle s'émeut au souvenir du passé: elle s'attendrit, elle pleure, elle regarde avec tendresse Pruseovia et Georges qu'elle reconnaît: elle donne la main qu'elle reconnaît, toujours cependant en prêtant l'oreille aux accents des flûtes; à la fin du morceau elle aperçoit Pierre qui sort de la maison. Cette vue lui rend entièrement la raison. Elle s'élançe dans ses bras, et tombe évanouie.)

1^{re} Flûte. **Allegretto moderato.** (Met: ♩ = 88)

con brio.

2^{me} Flûte.
con brio.

CATHERINE.

La la la air ché_ri! la la la

Soprani.

CHŒUR.
Ténors. (à part) *pp*

Sans bruit, sans bruit,

Basses. (à part) *pp*

Sans bruit, sans bruit,

Allegretto moderato.

con brio.

(*)

(*) Les grosses notes dans la main gauche sont pour accompagner quand les Flûtes joueront, et dans ce cas on ne jouera pas les petites notes. Quand il n'y aura pas de Flûtes on jouera les grosses notes et les petites

marquez bien.

f

marquez bien.

f

pp

lui! O fleurs fraîches é - clo - ses, Qui char - ment mes

1^{ers} et 2^{es} Soprani.

pp

Il faut at - - -

3^{es} Soprani.

p

oui! Sans bruit, oui!

oui!

sens, — C'est le parfum des ro - ses En un jour — de prin -

- ten - dre, at - ten - dre en -

Le Czar l'a dit, a - mis l'a

p

l'a

p

Le Czar l'a dit, a - mis, il faut

cresc. *tr.*

cresc. *tr.*

trainez le son

- temps! *cresc.* Cet air

- cor!

dit!

dit! *p* Cet air tendre et doux

lui o - bé - ir! Cet air si

cresc. *tr.*

cresc. *tr.*

tr. ρ .

tr. ρ .

tr. ρ .

tr. ρ .

trainez le son

cresc.

cresc.

me fait re -

de son pauvre cœur

doux

Fait fuir la dou - leur!

tr. ρ .

tr. ρ .

tr. ρ .

vi - - - - - ve - - - - -

pp
Cé - les - te puis - san - ce,

pp
Cé - les - te puis - san - ce,

p

molto cresc.

crescendo.

molto cresc.

crescendo.

crescendo.

molto cresc.

C.

O doux accord, Résonne encor, résonne encor, en_cor!

cresc.

ah! rends lui, ah! rends lui la rai -

cresc.

ah! rends lui, ah! rends

molto cresc.

bril - le pour moi, Ah!

- son!

The first system consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The third staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The fourth and fifth staves are piano accompaniment, with the fourth staff in treble clef and the fifth in bass clef. The piano part features arpeggiated chords and triplet patterns.

ad libitum.

(Voyant Pierre qui sort de la maison elle s'élance vers lui et tombe évanouie dans ses bras.)

c'est toi!

Gué-ri - - - e!

Gué-ri - - - e!

Gué-ri - - - e!

Gué-ri - - - e!

PIANO OBLIGÉ.

The second system consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The second, third, and fourth staves are vocal lines in treble clef with lyrics. The fifth staff is piano accompaniment in bass clef. The piano part features a *ff* dynamic and includes triplet patterns and a section marked '12'. The text 'PIANO OBLIGÉ.' is written in the lower left of the piano staff.

DANILOWITZ (*effrayé*) (Parlé) Morte!... morte!... — PIERRE (*tenant toujours Catherine dans ses bras*) Non! la joie ne tue pas! (*Sur un geste de Pierre les panneaux des coulisses latérales disparaissent et l'on voit sur des gradins en marbre groupée toute la cour: Ici la musique commence pendant laquelle des groupes d'officiers, de seigneurs, de dames de la cour entrent de droite et de gauche. Des dames d'honneur portent le manteau impérial, l'attachent sur les épaules de Catherine encore évanouie que le Czar soutient toujours dans ses bras. D'autres dames posent sur son front la couronne, tandis que Prascovia à genoux devant elle attache à son côté le bouquet blanc de mariée.*)

SUITE et FIN du FINAL.

Replique: PIERRE Non! la joie ne tue pas!

Tempo di marcia, maestoso. (Mouvement de l'Ouverture)
(Metr: ♩ = 76.)

PIANO.

ff *Ped.* *sotto voce.* *p*

crescendo. *più crescendo.* *ff. fp*

(*En ce moment Catherine ouvre les yeux; sa raison est revenue. Elle craint de la perdre de nouveau. Elle touche avec étonnement son manteau et porte la main à sa couronne.*)

molto dolce e cantabile. *Ped.*

CATHERINE. (Parte)

sp *diminu* *ò ma*

mère.... tu me l'avais dit.... pour moi.... la gloire... et le bonheur.

PIERRE. (lui montrant la cour qui l'environne.) CATHERINE. (se jetant dans ses bras)
Ils sont ici! non; là!

GRITZENKO. (à Danilowitz) DANJLOWITZ GRITZENKO. (criant à tue-tête)
Et mon soufflet à moi? Il te fera sergent, imbécile! Vive l'Impératrice!

p

Allegro con spirito. (Metre ♩ = 116)

CHŒUR GÉNÉRAL.

Soprani. *ff*
Vi - ve notre impé-ra - tri - ce, notre é -

Ténors. *ff*
Vi - ve notre impé-ra - tri - ce, notre é -

Basses. *ff*
Vi - ve notre impé-ra - tri - ce, notre é -

ff **Allegro con spirito.** *tutta forza.*

- toi - le pro - tec - tri - ce! qu'el - le

- toi - le pro - tec - tri - ce! qu'el - le

- toi - le pro - tec - tri - ce! qu'el - le

tr tr tr tr tr tr

soit pour tou - jours et notre gloire et nos a - mours, et notre gloire et nos a -

soit pour tou - jours et notre gloire et nos a - mours, et notre gloire et nos a -

soit pour tou - jours et notre gloire et nos a - mours, et notre gloire et nos a -

- mours!

- mours!

- mours!

(La toile tombe.)

Fin de l'Opéra. B.